

# Season 2

- [E1 - We Miss You](#)
- [E2 - Camp Lucifer](#)
- [E3 - The Long Awaited Ruri-chan Viewing Party](#)
- [E4 - Detective Satan 2](#)
- [E5 - Asmodeus's Paradise](#)
- [E6 - Belphegor's Dream](#)
- [E7 - Obey Me! The Anime Season Two Audio Commentary](#)
- [E8 - For Whom the Belly Rumbles](#)
- [E9 - A Friend in Need](#)
- [E10 - Play Ball! The All-Demon Baseball Game](#)
- [E11 - Closing Party](#)
- [E12 - Closing Party](#)

# E1 - We Miss You

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00]** ---

We Miss You

**[00:12]** ---

Test, test, test, name!

**[00:16]** ---

We're finally free!

**[00:20]** ---

Now then, I'm sure you will all  
score better on your next test.

**[00:25]** ---

That's so unfair... I can't believe you  
actually turned us into test sheet name boxes.

**[00:30]** ---

You've brought it on yourselves,  
with your ridiculously low test scores.

**[00:34]** ---

It's 'cause we don't have  
any motivation to study...

**[00:37]** ---

Not since they returned  
to the human world...

**[00:40]** ---

Test, test! Name!

**[00:43]** ---

Mammon, you're free already.

**[00:47]** ---

I was just gettin' used  
to life as a name box.

**[00:52]** ---

You don't care?

**[00:54]** ---

Well, his score wasn't from a lack of trying.

**[00:58]** ---

Shaddap!

**[01:00]** ---

I miss them.

**[01:02]** ---

I miss them too...

**[01:04]** ---

Me too...

**[01:05]** ---

I understand how you all feel...

**[01:08]** ---

Okay, from now on, sayin' "I miss them"  
will net ya a fine of 1,000 Grimm.

**[01:14]** ---

Whoever says it the least  
wins the entire pot!

**[01:17]** ---

-What?!

**[01:19]** ---

You'll get fined too, you know?

**[01:21]** ---

'Course!

**[01:23]** ---

The Great Mammon is totally  
cool without 'em around,

**[01:26]** ---

so you won't hear me say "I miss them."

**[01:29]** ---

Huh? Are you scheming to make  
a little money on the side?

**[01:32]** ---

Lucifer, say something!

**[01:35]** ---

That is a...

**[01:37]** ---

Nice idea, Mammon!

**[01:39]** ---

Wha?!

**[01:40]** ---

It's a cruel challenge, but it might  
be a good form of therapy for everyone.

**[01:46]** ---

All right, let's go!

**[01:47]** ---

Game on!

**[01:56]** ---

If I make a conscious effort not

to say it, this should be easy.

**[01:59]** ---

Yeah, yeah, just think of it as a game.

**[02:03]** ---

When they were here, we always  
used to play games together...

**[02:06]** ---

That's right... I wonder  
what they're up to now.

**[02:13]** ---

I miss them...

**[02:14]** ---

Busted, pay up!

**[02:16]** ---

Oh... I let it slip!

**[02:19]** ---

I have to concentrate or I might say...

**[02:22]** ---

I miss them...

**[02:25]** ---

Oh no... I... I... I mith them.

**[02:28]** ---

I mi... I mith them... I mith them...

**[02:36]** ---

Oh, so you can do that instead huh?

**[02:39]** ---

I mith them! I mith them!

**[02:44]** ---

Let me try it too.

**[02:45]** ---

I mith them! I mith them!

**[02:49]** ---

I mith them! I mith them!

I can say it! I mith them!

**[02:53]** ---

I mith them! I mith them! I mith them—

**[03:00]** ---

...I mith them!

**[03:02]** ---

I...mith them...

**[03:08]** ---

We can't keep this up.

**[03:10]** ---

I miss 'em! I miss 'em!

**[03:12]** ---

What?

**[03:13]** ---

Pay up, Mammon!

**[03:15]** ---

No, no! I was just sayin' this doll's name.

**[03:18]** ---

This here is Miss Em!

**[03:21]** ---

-Miss...?

-Em...?

**[03:23]** ---

It's a doll I made.

**[03:30]** ---

Miss Em!

**[03:32]** ---

Miss Em, Miss Em—

**[03:33]** ---

It ain't nothing but a name.

**[03:35]** ---

Guess you're safe.

**[03:38]** ---

-I want one! I want one!

**[03:42]** ---

This guy's mine.

**[03:44]** ---

-Whaat?!

**[03:46]** ---

I guess I can help ya!

**[03:49]** ---

Family discount, one for 10,000 Grimm!

**[03:53]** ---

Hey, Mammon... Don't overchar—

**[03:55]** ---

What a deal! We'll take them!

**[03:58]** ---

Miss Em!

**[04:00]** ---

Miss Em! Miss Em! Miss Em—

**[04:10]** ---

Miss Em! Miss Em! Miss Em—

**[04:15]** ---

It seems that those brothers are  
recently into this Miss Em character.

**[04:21]** ---

Yes, but it isn't just them.

**[04:23]** ---

The entire school is obsessed with it.

**[04:28]** ---

What's so special about that doll?

**[04:30]** ---

I agree, I wish somebody would tell me.

**[04:36]** ---

I got the dark version!

**[04:40]** ---

Miss Em! Miss Em! Miss Em—

**[04:41]** ---

[Kitty Miss Em is so cute!]

Miss Em! Miss Em! Miss Em—

**[04:44]** ---

[Baller Miss Em is so cool!]

**[04:48]** ---

[Miss Em anime coming soon!]

**[04:55]** ---

[Miss Em's debut!

Debut single, Hold Me Tight, out now!]

**[04:57]** ---

[Miss Em Fantasy

Over 1 million preregistrations!]

**[05:00]** ---

[Miss Em: A Ray of Hope

A Blockbuster Hit!]

**[05:03]** ---

[Miss Em Land - Grand Opening]

**[05:16]** ---

Nothin' beats some good  
food and vintage Demonus.

**[05:19]** ---

And...

**[05:21]** ---

In a mansion to boot!

**[05:22]** ---

This is pure bliss.

**[05:27]** ---

I'm so happy!

**[05:32]** ---

I don't need anything' else!

**[05:34]** ---

[I miss you]

**[05:41]** ---

I miss them...

# E2 - Camp Lucifer

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:05]** ---

We're finally here!

**[00:08]** ---

Wow, it's spectacular!

**[00:11]** ---

I guess campin' in the middle of the woods like this won't be half bad.

**[00:15]** ---

You're only here because your debt collectors can't find you here, aren't you?

**[00:19]** ---

Shaddap!

**[00:20]** ---

But, seriously this is great.

**[00:22]** ---

The air here is so clean and crisp.

**[00:25]** ---

Yep, it tastes delicious!

**[00:27]** ---

He's eating the air...

**[00:29]** ---

Seriously...

**[00:30]** ---

It's so good.

**[00:32]** ---

What are you doin', man?

**[00:34]** ---

We don't have time for that.

**[00:36]** ---

It's just the four of us today, after all.

**[00:43]** ---

I'll show you bunch the ropes when it comes to camping.

**[00:47]** ---

Let's not waste any more time.

**[00:49]** ---

First, we'll start with pitching the tent.

**[00:51]** ---

-Roger that!

**[00:54]** ---

All right.

**[00:56]** ---

Is this right?

**[00:58]** ---

Are you holding it down?

**[01:02]** ---

You're doing it all wrong...

**[01:04]** ---

You have to take into account the path  
of the sun and where shade will be.

**[01:06]** ---

Plus, that's not at all  
how you secure a tent...

**[01:09]** ---

What? Really?

**[01:11]** ---

Leave the tent to me.

**[01:13]** ---

You all find something else to do.

**[01:15]** ---

-Yessir!

**[01:18]** ---

All right, time for the Great  
Mammon to chop some firewood.

**[01:29]** ---

Way to go, Mammon!

**[01:31]** ---

OH! I split it, I split it!

**[01:33]** ---

It's feeling like a real camp now.

**[01:35]** ---

Let me at it again!

**[01:36]** ---

That's not quite right, Mammon.

**[01:39]** ---

If you keep at it like that  
we will be burning daylight.

**[01:41]** ---

Just let me do it.

**[01:50]** ---

Time to catch dinner!

**[01:55]** ---

Beel, you're doing it all wrong.

**[01:57]** ---

The way you've attached the bait,

**[01:59]** ---

and the way you're moving the  
fishing pole are totally off.

**[02:00]** ---

If you keep at it like that,  
you'll never catch any fish.

**[02:03]** ---

Just let me do it.

**[02:09]** ---

Okay! I guess I'll cut  
some food for dinner then!

**[02:18]** ---

How cute!

**[02:21]** ---

Asmodeus, your cutting  
technique is totally off.

**[02:26]** ---

Preparation is key to having  
a delicious barbeque.

**[02:29]** ---

Just let me do it.

**[02:32]** ---

-What the hell...  
-There's nothing for us to do.

**[02:41]** ---

Uh-huh...

**[02:42]** ---

Whatever, we can let Lucifer do all the  
hard work and just enjoy the trip, right?

**[02:47]** ---

That's true!

**[02:57]** ---

Nice! I got five skips.

**[02:59]** ---

Wrong! That's now how you throw!

**[03:01]** ---

Just let me do it!

**[03:03]** ---

This too?! You gotta be kiddin' me...

**[03:18]** ---

Wrong! That's not how you sleep!

**[03:21]** ---

Let me do it!

**[03:25]** ---

Wrong! You're eating it all  
wrong! Just let me do it!

**[03:30]** ---

Wrong! Just let me do it!

**[03:41]** ---

What?! A masked serial killer?!

**[03:44]** ---

WRONG!

**[03:46]** ---

You won't scare anyone doing it like that.

**[03:50]** ---

Give that here. I'll do it!

**[03:57]** ---

-Camp, camp, camp.

-Why did Lucifer even invite us?

**[04:02]** ---

-Agreed.

-So much fun!

**[04:03]** ---

♪ Camp, camp, so much fun.

**[04:06]** ---

♪ Camping with Lucifer, never again!

**[04:10]** ---

-Camp, camp. What a blast. Camp, camp.

-Let's get outta here.

**[04:15]** ---

♪ Camp, camp, this is the  
best! Camp, camp, so much fun.

# E3 - The Long Awaited Ruri- chan Viewing Party

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00]** ---

The Long Awaited Ruri-chan Viewing Party

**[00:03]** ---

Welcome to the The Magical Ruri

Hana: Demon Girl the Movie viewing party!

**[00:13]** ---

How many years have I been  
unwaveringly following Ruri-chan?

**[00:16]** ---

Who would think... Who would  
think this day would come?

**[00:25]** ---

Leviathan, could you save  
your theatrics for afterwards?

**[00:28]** ---

You mustn't keep the Young Lord waiting.

**[00:32]** ---

I came to see what all the fuss is about but since when  
did everyone suddenly become such fans of Ruri-chan?

**[00:37]** ---

Right, you don't use  
your D.D.D. often, do you?

**[00:41]** ---

The Magical Ruri Hana: Demon Girl - The Movie:  
Part 2 is the best-selling movie of all time!

**[00:47]** ---

People can't stop talking  
about it on Devilgram.

**[00:50]** ---

Speaking of which, I heard that if you haven't seen Part 1, it won't be half as interesting.

**[00:55]** ---

Ah, that makes sense.

**[00:57]** ---

No time to lose! The Magical Ruri  
Hana: Demon Girl - The Movie Part 1.

**[01:03]** ---

Here we go!

**[01:06]** ---

Petunias stand together!  
Flowers never say never!

**[01:11]** ---

Evil demons be on alert as  
I'll plant your rears in the dirt!

**[01:13]** ---

Justice Flower!

**[01:15]** ---

-Ruri Hana!  
-Pause!

**[01:18]** ---

Anyone see it?

**[01:21]** ---

Huh? Nobody?

**[01:23]** ---

This is the scene fans were buzzing about.

**[01:27]** ---

We have to watch the opening  
scene of the TV show then.

**[01:37]** ---

This is the TV show!

**[01:39]** ---

Petunias stand together!  
Flowers never say never!

**[01:43]** ---

Evil demons...

**[01:45]** ---

You got it now, right?

**[01:51]** ---

Forget it. It's probably because  
you haven't seen the anime before.

**[01:55]** ---

All right.

**[01:57]** ---

I'll tell you...

**[01:58]** ---

Ruri-chan in the movie  
is almost a full head taller.

**[02:05]** ---

This was due to the fact that the director, Tagliatelle Tino,  
couldn't depict such a battle scene using such a small character.

**[02:11]** ---

This caused an issue with the original author,  
so they set the movie a few years in the future.

**[02:21]** ---

Die-hard fans were not  
happy when they first saw this.

**[02:23]** ---

But, after seeing the battle  
scene they understood the decision.

**[02:28]** ---

Anyway, let's get back to the movie.

**[02:30]** ---

Evil demons be on alert as  
I'll plant your rears in the dirt!

**[02:34]** ---

Justice Flower!

**[02:35]** ---

Ruri Hana! Ru-Ru-Ruri!

**[02:36]** ---

Pause!

**[02:39]** ---

Did you see it?!

**[02:40]** ---

See what?

**[02:43]** ---

Ruri-chan's outline popped!

**[02:45]** ---

This is known as a harmony from when  
hand-drawn cel animations use to be common.

**[02:50]** ---

The director used this technique  
since he is a big old-school anime nerd.

**[02:54]** ---

This technique appears a  
lot in the rest of the movie!

**[02:58]** ---

Okay, let's keep going.

**[03:04]** ---

Pause!

**[03:06]** ---

Did you see the way the title

came up? That was a parody on...

**[03:11]** ---

Let's keep going.

**[03:13]** ---

Pause!

**[03:15]** ---

This character is Azuki-tan.

**[03:17]** ---

This version is actually  
slightly different from the anime.

**[03:21]** ---

I'm just going to go to the bathroom...

**[03:23]** ---

Pause!

**[03:26]** ---

Pause!

**[03:29]** ---

Pause!

**[03:30]** ---

Pause! Pause!

**[03:37]** ---

My Lord, we have other  
matters to attend to.

**[03:41]** ---

Okay, next.

**[03:43]** ---

Huh?

**[03:45]** ---

Everyone's...

**[03:46]** ---

Gone...

**[03:49]** ---

I did it again...

**[03:55]** ---

Ruri Hana! Ru-Ru-Ruri!

**[03:58]** ---

No way! You really enjoyed it that much?!

**[04:00]** ---

I'm so happy!

**[04:04]** ---

Ruri-chan, I'll always  
follow you no matter what!

**[04:06]** ---

You too, Barbatos?!

**[04:09]** ---

Awesome then let's do it together!

**[04:12]** ---

Ruri Hana!

**[04:13]** ---

Flash!

# E4 - Detective Satan 2

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00]** ---

Detective Satan 2

**[00:03]** ---

I need a case!

**[00:08]** ---

Case, case, case, case...

**[00:13]** ---

Dang it!

**[00:17]** ---

What was that?

**[00:19]** ---

You were asleep for a few days,  
so it's no wonder you don't know.

**[00:22]** ---

He's been like that for days now.

**[00:24]** ---

He got hooked on detective  
novels again and bought that get-up.

**[00:29]** ---

I think he's trying to solve a  
real case dressed like that.

**[00:33]** ---

Cases that require sharp deductive  
skills doesn't occur that often, you know?

**[00:37]** ---

I see. So that's why he was annoyed.

**[00:39]** ---

I would be too, those clothes  
were insanely expensive.

**[00:44]** ---

What? How much?

**[00:46]** ---

It's vintage, so we're

talking about the cost of a house.

**[00:49]** ---

-Are you serious?!

**[00:53]** ---

It's no use trying to pretend!

**[00:55]** ---

I know that an ultra-cute cat is among you!

**[01:01]** ---

The ultra-cute cat is...

**[01:03]** ---

You, you, you, and you!

**[01:10]** ---

I bought this awesome costume,  
but there are no cases to solve.

**[01:16]** ---

Detective Satan, there's a  
case abound! Come quickly!

**[01:20]** ---

What?! A case you say?!

**[01:23]** ---

A murder!

**[01:24]** ---

Aren't you a little too happy?

**[01:27]** ---

There's no need to  
worry! I will find the culprit!

**[01:31]** ---

He's really not going to  
grieve over his dead brother?

**[01:35]** ---

What's this?

**[01:37]** ---

As expected of a master detective.

**[01:39]** ---

You immediately noticed the dying message!

**[01:41]** ---

This means the person who wrote this...

**[01:47]** ---

...was Belphegor!.

**[01:51]** ---

Well, yeah, that's obvious.

**[01:53]** ---

Um, more importantly, couldn't  
this be a clue to who the culprit is?

**[01:58]** ---

Right!

**[01:59]** ---

I solved the mystery!

**[02:01]** ---

You did, Mr. Detective?

**[02:04]** ---

This obviously means that  
BElphie was killEd by Lucifer.

**[02:07]** ---

BE, E, L.

**[02:09]** ---

You literally just said it...

**[02:12]** ---

The culprit is Lucifer!

**[02:13]** ---

Let's hurry to get him!

**[02:15]** ---

-Wait, wait, wait, wait!

**[02:17]** ---

Stop! He has nothing to do with this!

**[02:20]** ---

How can you be so sure?

**[02:22]** ---

I mean, I was just thinking.

**[02:24]** ---

What if it was a locked-room murder?

**[02:28]** ---

Oh, that's a good point.

**[02:36]** ---

W-Wait a second...

**[02:39]** ---

Belphegor just moved...

**[02:41]** ---

Could he still be alive?

**[02:44]** ---

I get it now!

**[02:46]** ---

Oh no...

**[02:48]** ---

They're...doing this for me!

**[02:52]** ---

Everyone is just taking pity on me since I  
bought this costume but there are no cases!

**[03:00]** ---

Is it possible he could have been  
trying to write someone's name?

**[03:04]** ---

I'm not a great detective  
though, so I wouldn't know.

**[03:08]** ---

It was so simple I didn't  
even realize what was going on.

**[03:10]** ---

And Asmo has the guts  
to lie directly to my face.

**[03:13]** ---

Couldn't he be a little more  
natural about this whole thing?

**[03:20]** ---

Th-These guys!

**[03:22]** ---

I can't believe they would think I  
would be happy solving such an easy case.

**[03:27]** ---

They think I'm a fool!

**[03:29]** ---

But wait, shouldn't I be the bigger one here  
and accept their clumsy attempt at kindness?

**[03:36]** ---

Did you figure out who  
the culprit is, detective?

**[03:39]** ---

Okay...

**[03:40]** ---

This was obviously a closed-room murder.

**[03:43]** ---

Which means the culprit is still among us.

**[03:46]** ---

To put it bluntly, the culprit is...

**[03:50]** ---

You!

**[03:53]** ---

-What...?

**[03:56]** ---

That's...a tree.

**[03:58]** ---

My pride just won't allow it.

**[04:01]** ---

I don't want to participate  
in this pathetic farce.

**[04:04]** ---

But it was no good...

**[04:06]** ---

Y-You must be mistaken, detective.

**[04:09]** ---

Please tell us again who the culprit is!

**[04:12]** ---

With pleasure!

**[04:13]** ---

The culprit is...

**[04:16]** ---

You!

**[04:20]** ---

You!

**[04:23]** ---

You!

**[04:27]** ---

It's no use, my body is  
forcing me to go along with it!

**[04:31]** ---

Hey, Satan! You actually know, don't you?

**[04:35]** ---

Of course I do!

**[04:37]** ---

Don't say anything.

**[04:38]** ---

This whole thing was such an easy setup  
to see through that my pride got in the way.

**[04:43]** ---

But, I've finally decided to go  
along with everyone's kindness.

**[04:47]** ---

Don't sweat it.

**[04:49]** ---

Okay, Beel, your turn.

**[04:52]** ---

Okay. One more time, who is the culprit?

**[04:56]** ---

The culprit is...

**[05:00]** ---

The culprit is...

**[05:02]** ---

Is...

**[05:03]** ---

The...culprit...

**[05:05]** ---

I...s...

**[05:12]** ---

I'm done...

**[05:16] ---**

Throw these away.

**[05:18] ---**

That's a whole house there.

**[05:21] ---**

-That's some pride!

# E5 - Asmodeus's Paradise

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00]** ---

Asmodeus's Paradise

**[00:03]** ---

And that's it.

**[00:05]** ---

Hope you have fun testing out my game.

**[00:09]** ---

What are you talking about?

Isn't this a bit sudden?!

**[00:13]** ---

I want to hear your opinion since  
we have a pact and everything!

**[00:16]** ---

But I just got here...

**[00:19]** ---

Okay, let's start the game!

**[00:22]** ---

To put it simply, this game is a slice of life  
mystery, thriller about a transfer student!

**[00:27]** ---

That's a lot of tropes...

**[00:29]** ---

It's a murder mystery set in the Devildom  
about a detective going after the killer.

**[00:34]** ---

Then, all of a sudden they  
both get hit by bolt of lightning.

**[00:38]** ---

When the detective comes to, he finds  
himself in a human world high school.

**[00:42]** ---

Looking in the window, the detective  
sees himself in school uniform.

**[00:45]** ---

And the killer too is  
somewhere in the school...

**[00:50]** ---

So the game is about you catching a killer  
who has also been reincarnated as a student?

**[00:55]** ---

That's correct!

**[00:56]** ---

Sounds kind of interesting.

**[00:58]** ---

By the way, this game runs in real-time, so you  
better catch the killer before the body count goes up.

**[01:05]** ---

Wow, that's really unique.

**[01:07]** ---

Let me know what you think  
when you're done playing.

**[01:11]** ---

Sure!

**[01:12]** ---

Okay, let's give this a try.

**[01:15]** ---

I've got to find the killer dressed  
as a student before anyone dies...

**[01:21]** ---

But what should I do first?

**[01:25]** ---

Ouch!

**[01:27]** ---

Did I bump into someone?

**[01:30]** ---

Hey! Where the heck do  
you think you're walking?!

**[01:33]** ---

Whoa, it's Asmo!

**[01:35]** ---

Putting himself in the game like  
that, he really does love himself...

**[01:39]** ---

I've never seen you around before.

**[01:41]** ---

[A: Do you know anything about the serial killer  
student?] [B: Are you the serial killer?] I get to choose?

**[01:43]** ---

So, we're supposed to gather information

about the serial killer from the students.

**[01:49]** ---

Then, I'll pick A.

**[01:51]** ---

Do you know anything  
about the serial killer student?

**[01:54]** ---

What a thing to casual ask.

**[01:56]** ---

Now that you mention it, I've heard  
rumors about a student in Class B...

**[02:02]** ---

Well, that was easier than I thought.

**[02:04]** ---

All right, I suppose I'll head to Class B.

**[02:07]** ---

That was fast.

**[02:09]** ---

I've got to find the serial  
killer before anyone gets killed.

**[02:12]** ---

Ouch!

**[02:13]** ---

You again?!

**[02:15]** ---

Asmo, again?!

**[02:17]** ---

Just how many times do  
you plan on bumping into me?!

**[02:20]** ---

How the heck do I keep bumping into him?

**[02:24]** ---

A scream!

**[02:25]** ---

Was someone murdered?

**[02:27]** ---

[A: Stay in place and calm down.]

[B: Head in the direction of the scream.]

Definitely B.

**[02:31]** ---

Ouch!

**[02:32]** ---

Again?!

**[02:33]** ---

You again!?

**[02:35]** ---

How many times are we doing this?

**[02:36]** ---

Are you doing this on purpose?

**[02:39]** ---

What? No?

**[02:41]** ---

[A: Sorry, I just can't get you off my mind.] [B: Can we make this a reoccurring thing?] What are these choices?

**[02:44]** ---

Another scream...

**[02:46]** ---

The bodies are piling up  
while we're fooling around here.

**[02:49]** ---

Ugh, whatever. I'll just pick A.

**[02:51]** ---

Huh?! What are you saying?!

**[02:54]** ---

Are you making fun of me?

**[02:56]** ---

Ugh, fine.

**[02:58]** ---

I suppose we could go on a date now!

**[03:00]** ---

Huh? What is this?

**[03:02]** ---

We're outside.

**[03:04]** ---

So? Where do you want to go?

**[03:06]** ---

[A: An amusement park] [B: Karaoke] We're getting further away from the killer...

**[03:11]** ---

Here you are!

**[03:13]** ---

We're supposed to have a  
free throw contest today!

**[03:16]** ---

This person is Asmo too!

**[03:18]** ---

-Um...

-Who is it now?

**[03:20]** ---

I've come to return the book I borrowed...

**[03:22]** ---

What is this?

**[03:24]** ---

The detective just got here.

**[03:26]** ---

Why do Asmos keep coming up to him?

**[03:30]** ---

Um... Thanks?

**[03:32]** ---

What's this gauge?

**[03:33]** ---

Isn't that a dating sim thing?

**[03:38]** ---

Look, another scream.

That's one more victim.

**[03:41]** ---

Whoa, whoa!

**[03:46]** ---

You made me spill my stir fried pork!

**[03:49]** ---

What a klutz...

**[03:50]** ---

What? Why'd the gauge go up?

**[03:53]** ---

It's the serial killer!

**[03:55]** ---

Oh, wow, everyone just  
knows there's a serial killer?

**[03:58]** ---

I don't have time for this!

**[04:00]** ---

Good day. I would be most pleased if  
you would come play with me at my manor.

**[04:05]** ---

I finally found you!

**[04:06]** ---

I'm the one who's going to  
send you to Heaven's Hole!

**[04:09]** ---

I can feel the darkness surge!

**[04:11]** ---

What do you think you're doing  
blocking the all-mighty school gate?

**[04:15]** ---

As the head of the student  
council, I cannot allow this.

**[04:17]** ---

Who are all these Asmos and why

does the intimacy gauge keep rising?

**[04:21]** ---

The serial killer is having  
their way with the school!

**[04:25]** ---

Ah...another victim!

**[04:28]** ---

Would you like to read this book with me?

**[04:31]** ---

1v1 me!

**[04:33]** ---

Would you please teach  
me how commoners live?

**[04:35]** ---

I'll be waiting for you at Lost Eden!

**[04:37]** ---

Save your excuses for  
the student council room.

**[04:40]** ---

It's not like I like you or anything!

**[04:42]** ---

Oh no... Now I spilt  
spaghetti all over you...

**[04:47]** ---

What? Am I supposed to choose one of them?

**[04:51]** ---

You will choose me, won't you?

**[04:53]** ---

Even the dialogue box is Asmo?!

**[04:57]** ---

Did Asmo just make this game to  
show himself in different costumes?

**[05:02]** ---

Um... Which one should I choose?

**[05:07]** ---

I am sorry...

**[05:08]** ---

What?

**[05:10]** ---

I...

**[05:12]** ---

I choose myself!

**[05:15]** ---

Yup, this is going in the trash.

# E6 - Belphegor's Dream

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00]** ---

Belphegor's Dream

**[00:01]** ---

Lucifer? Lucifer?

**[00:05]** ---

If you're looking for Lucifer, he's out right now.

**[00:07]** ---

Ah, is that so?

**[00:09]** ---

The wif's is acting up, I was hoping he could fix it.

**[00:13]** ---

Leave it up to me!

**[00:16]** ---

Lucifer told me to take over his responsibilities while he's out.

**[00:19]** ---

You, filling in as the oldest brother?

**[00:23]** ---

All right... I suppose I'll wait for Lucifer to get back.

**[00:27]** ---

What?!

**[00:29]** ---

Lucifer, I can't find the devil salt and pepper anywhere...

**[00:33]** ---

Lucifer's out right now.

**[00:35]** ---

I'm the acting oldest brother in his absence, so you can ask me!

**[00:37]** ---

Well, acting oldest brother,

**[00:40]** ---

could you let me know when Lucifer gets back?

**[00:42]** ---

What?!

**[00:44]** ---

Is something wrong? I'm the acting oldest brother, so...

**[00:47]** ---

Lucifer's not in, huh?

**[00:50]** ---

Ahh!

**[00:52]** ---

I'm supposed to be the acting oldest brother! They all treat me like such a runt...

**[00:56]** ---

I'm... The real...

**[01:01]** ---

Eldest!

**[01:05]** ---

Hey! It's big brother Belphegor!

**[01:08]** ---

It's our ever-reliable oldest brother, Belphegor!

**[01:15]** ---

Little brothers, didn't I tell you pointing at others is rude?

**[01:18]** ---

Classic big brother! You're a model brother for the entire Devildom!

**[01:26]** ---

That's right, I am, the eldest brother ♪

**[01:31]** ---

In this world ♪

**[01:33]** ---

The one and only eldest brother ♪

**[01:39]** ---

I'm the total opposite of such a perfect older brother ♪

**[01:46]** ---

What can you do, little brother ♪

**[01:50]** ---

I wish I could have a presence like yours, big brother Belphe ♪

**[01:59]** ---

I'll burn away ♪ All your troubles ♪

**[02:02]** ---

Woah! Thank you for giving me the courage to go on, big brother ♪

**[02:07]** ---

Belphegor! The best big brother ever!

**[02:11]** ---

I get full way too quickly ♪ I wish I could eat a feast fit for a king ♪

**[02:21]** ---

I'll burn away ♪ All your troubles ♪

**[02:24]** ---

Big brother Belphegor ♪

**[02:28]** ---

If big brother weren't here, you'd all be lost ♪

**[02:34]** ---

Whoa! Such a miraculous feast!

**[02:38]** ---

Thank you big bro! ♪

**[02:40]** ---

Belphegor! The best big brother ever!

**[02:47]** ---

Belphegor! Let me tell you about what Lucifer has accomplished ♪

**[03:00]** ---

Tell me later! ♪

**[03:06]** ---

Oh... I wish I had more confidence... ♪

**[03:15]** ---

I'll burn away ♪ All your troubles ♪

**[03:17]** ---

Big brother Belphegor! ♪

**[03:23]** ---

Whoa! I'm just as confident as big brother now!

**[03:29]** ---

Confidence explosion ♪

**[03:32]** ---

Confidence explosion ♪

**[03:35]** ---

Thank you big brother! ♪

**[03:41]** ---

Belphegor! The best big brother ever!

**[03:51]** ---

**[03:54]** ---

Won't you let me tell you about Lucifer's charming feats? ♪

**[03:56]** ---

Sure, sure, tell me later ♪

**[04:03]** ---

I'm too cheerful, I can't stop dancing ♪

**[04:11]** ---

I borrowed too much money ♪

**[04:14]** ---

My debtors won't leave me alone ♪

**[04:19]** ---

I'll melt away ♪ All your troubles ♪

**[04:23]** ---

Whoa! I got my money back ♪

**[04:27]** ---

Let me tell you about Lucifer's top 100 good po -

**[04:33]** ---

Everything's going to be all right ♪

**[04:36]** ---

Belphegor! The best big brother ever!

**[04:39]** ---

Well, other than this dancing thing ♪

**[04:42]** ---

Super-duper older brother ♪

**[04:45]** ---

Classic big brother ♪

**[04:47]** ---

Don't flatter me! ♪

**[04:50]** ---

I also need some help, big brother! ♪

**[04:53]** ---

Don't crowd around like that! ♪

**[04:56]** ---

Big brother! ♪

**[04:58]** ---

-Give me a break for a sec...

-Big Brother!

**[05:01]** ---

Big Brother! Big Brother! Big Brother! Big Brother!

**[05:08]** ---

-Little... I-I'm the little...

-Big... Brother... ♪

**[05:17]** ---

Hey... Hey...!

**[05:23]** ---

Were you planning to sleep all day?

**[05:27]** ---

It's already this late...

**[05:29]** ---

Dinner is already ready.

**[05:32]** ---

We made your favorite sushigherita.

**[05:40]** ---

He's finally here.

**[05:48]** ---

Being the youngest isn't so bad.

# E7 - Obey Me! The Anime Season Two Audio Commentary

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01]** ---

Mammon, we're doing an  
audio commentary this episode.

**[00:04]** ---

The heck's that?

**[00:06]** ---

Is it like a new smart  
speaker or somethin'?

**[00:08]** ---

Sounds like it'd fetch a good Grimm.

**[00:11]** ---

No!

**[00:12]** ---

The cast is going to watch  
the series and talk about it.

**[00:17]** ---

Cast?

**[00:18]** ---

You mean cash?

**[00:20]** ---

Don't think, just speak.

**[00:22]** ---

It's time to start.

**[00:24]** ---

Obey Me! The Anime Season  
Two Audio Commentary

**[00:29] ---**

Enjoy every last minute of it!

**[00:32] ---**

Welcome to this audio commentary.

**[00:34] ---**

I have the voice of  
Leviathan, Satoshi Kada.

**[00:36] ---**

I'm the voice of Lucifer, Kazuya Yamashita.

**[00:38] ---**

And I'm Hirotaka  
Kobayashi, voice of Mammon.

**[00:41] ---**

You trying to sound cool?

**[00:43] ---**

Yeah, I went for a sexy,  
ah, cool intro. Did I pull it off?

**[00:49] ---**

I didn't even hear you say "sexy."

**[00:53] ---**

We three, the eldest brothers, will be watching  
and commenting on the first three episodes.

**[01:01] ---**

What about the other four?

**[01:03] ---**

The other four? They'll be  
doing episodes four to six.

**[01:08] ---**

-We're doing it in two teams?  
-Yes.

**[01:11] ---**

Let's jump into the first three episodes!

**[01:14] ---**

-All right!

**[01:15] ---**

Without further ado,  
we present the first half.

**[01:20] ---**

-The first episode.  
-Uh-huh.

**[01:23] ---**

Right into that name boxes.

**[01:27] ---**

Who would have thought that  
these characters would appear here?

**[01:31] ---**

In season two, right?

**[01:33]** ---

Who'd have guessed that was foreshadowing for season two.

**[01:36]** ---

-I was not expecting it.

-I think the viewers probably feel the same way.

**[01:41]** ---

Especially since we weren't expecting it.

**[01:43]** ---

Lucifer was the only one not to become a name box, right?

**[01:49]** ---

Does that mean their test scores were bad?

**[01:51]** ---

You saw how they were. They were destined to get low scores.

**[01:58]** ---

But Mammon just didn't do well, right?

**[02:03]** ---

He was just bad.

**[02:04]** ---

For this scene, they told me to keep saying "test, test" while everyone was talking.

**[02:10]** ---

I said it a bunch of times.

**[02:12]** ---

Maybe it's too fast to hear.

**[02:14]** ---

I'm sure you thought it was fun, though.

**[02:16]** ---

Yeah, it was actually.

**[02:19]** ---

-Was it hard?

-I had to do multiple versions.

**[02:23]** ---

Seriously?

**[02:24]** ---

Can you do a few for us now?

**[02:28]** ---

Here's the normal one. "Test, test, name."

**[02:31]** ---

Then there's "test, test, name!"

**[02:34]** ---

-Ah, it's higher.

-Then, "test, test, name!"

**[02:38]** ---

And that was low, yeah?

**[02:39]** ---

"Test, test, name."

**[02:41]** ---

You did come up with a bunch.

**[02:43]** ---

I was like, "oh, they used that one," when I watched the episode.

**[02:47]** ---

Ah, 'cause they used the normal one?

**[02:50]** ---

You don't need to pay attention to it, though. Just think of it as background music.

**[02:55]** ---

It gets stuck in your head.

**[02:56]** ---

You know, I was wondering.

**[02:59]** ---

There's a fireplace in this room, right?

**[03:02]** ---

If you listen, it sounds quite real.

**[03:05]** ---

Right.

**[03:06]** ---

Like the crackling sound and stuff.

**[03:09]** ---

I like that sound, you know.

**[03:12]** ---

I thought it was a nice touch.

**[03:16]** ---

They really pay attention to the details.

**[03:18]** ---

Listen, it sounds so real!

**[03:20]** ---

Wow, I thought that was going somewhere, but nope.

**[03:26]** ---

Listen, it sounds so real!

**[03:28]** ---

Why would I try to listen to the fireplace!

**[03:31]** ---

Look! It even looks real!

**[03:34]** ---

It's so...

**[03:35]** ---

Pardon my language, but I can't

hear the fireplace because of you!

**[03:38]** ---

Ah, wait.

**[03:39]** ---

Stop! Stop talking!

**[03:42]** ---

He's got the worst timing.

**[03:44]** ---

I really like this part.

**[03:47]** ---

Ah, everyone pulling their cheeks?

**[03:51]** ---

Somehow it's okay if they do that.

**[03:53]** ---

True.

**[03:54]** ---

It's the slight difference in  
pronunciation the pinching makes.

**[03:58]** ---

I think Keroshi was  
actually pinching his cheeks.

**[04:04]** ---

Good thing no one could see that, huh?

**[04:07]** ---

Wait, is it possible that everyone  
was actually pinching themselves?

**[04:12]** ---

We did, we did.

**[04:14]** ---

They really went off the  
crazy end from episode one.

**[04:17]** ---

Well, the anime has a different  
feel from the game after all.

**[04:23]** ---

I think we can think of the  
brothers in the anime as separate.

**[04:27]** ---

They're so cute!

**[04:29]** ---

Ah, this part.

**[04:31]** ---

-Here it comes.

-Uh-huh.

**[04:38]** ---

-There it is!

**[04:41]** ---

This animal... This stuffed animal.

**[04:43]** ---

Animal?!

**[04:45]** ---

-Stuffed animal, right?

-Miss Em.

**[04:47]** ---

What do you think it's based on?

**[04:50]** ---

What?

**[04:51]** ---

-What it's based on?!

-I think it's based on something.

**[04:54]** ---

Okay, what do you think?

**[04:56]** ---

You know, there are  
animals, like cats and dogs.

**[04:59]** ---

I think this is a bear.

**[05:01]** ---

A bear?!

**[05:03]** ---

Yeah, but then watch, there  
are a bunch of color variations.

**[05:09]** ---

You jumped the... Ah, there they are!

**[05:10]** ---

See, look at all those colors.

**[05:13]** ---

If you look, their ears  
and stuff are different.

**[05:15]** ---

-Wow, you noticed that?

-It's not just the color that's different.

**[05:20]** ---

They're all unique, huh?

**[05:21]** ---

Sorry, but what's happening here?!

**[05:23]** ---

They're all fawning over their toys.

**[05:28]** ---

I thought they'd have grown out of that.

**[05:31]** ---

-This is the part!

-Here they come.

**[05:32]** ---

They're here!

**[05:34]** ---

-It's them.

-They're here!

**[05:36]** ---

We had the opportunity to  
premiere this in the US, right?

**[05:40]** ---

-There were so many cosplayers.

-This scene received such a huge reaction it was like people were screaming.

**[05:48]** ---

A much-awaited...

**[05:49]** ---

A much-awaited scene.

**[05:51]** ---

Everyone was thrilled.

**[05:54]** ---

It's especially poignant as they're  
finally appearing in this style.

**[05:58]** ---

This blew me away.

**[06:00]** ---

Ah, the Miss Em song!

We all rehearsed this.

**[06:03]** ---

I don't know if I can say this,  
but we recorded this song together.

**[06:10]** ---

But it was stuck in my  
head for a good week or two.

**[06:15]** ---

-It was just on a loop.

-Do you mean that in a good way.

**[06:19]** ---

Of course!

**[06:20]** ---

True, it does get stuck in your head.

**[06:25]** ---

I wonder if they'll  
release it at some point.

**[06:29]** ---

The Miss Em character song?

**[06:30]** ---

Yes! The Miss Em song!

**[06:33]** ---

I song with just Miss Em?

**[06:35]** ---

With just Miss Em?

**[06:37]** ---

Would they turn into an actual character?

**[06:39]** ---

That'd be fun.

**[06:41]** ---

-It's this part!

-What do you think about this scene?

**[06:43]** ---

He actually says something  
really impactful after this.

**[06:48]** ---

Okay, tell us when he says it.

**[06:52]** ---

You see all those buildings?

**[06:56]** ---

I wonder why there are so many doors.

**[06:58]** ---

-What are these buildings.

-There are so many doors.

**[07:00]** ---

I have no idea.

**[07:04]** ---

They didn't give me that much info.

**[07:05]** ---

-Wait, what was the line?

-He said, "I miss them," right?

**[07:10]** ---

After I read that line, I got so sad.

**[07:15]** ---

I mean, it is a sad line.

**[07:18]** ---

-I started wondering if my Ma living back home is doing well.

-Your Ma?

**[07:25]** ---

It made you feel homesick, huh?

**[07:29]** ---

I haven't been home in a  
while, so I started wondering.

**[07:31]** ---

Is that what you wanted to share?

**[07:32]** ---

Yeah, it was sad and made

me think of some stuff.

**[07:36]** ---

But then you forgot and  
talked about the buildings?

**[07:38]** ---

-I had to say that too.

-I thought you'd point out the line, so I was wondering what happened.

**[07:42]** ---

-First the doors, then the line.

-Classic Koba-san.

**[07:44]** ---

He completely missed the line.

**[07:46]** ---

Onto the next episode!

**[07:47]** ---

Thank you!

**[07:49]** ---

Yama-san, I'd like to hear what  
you have to say about this episode.

**[07:52]** ---

Why's it a camp?

**[07:53]** ---

Don't ask me!

**[07:55]** ---

But Lucifer is always so busy  
with his work and tired, right?

**[08:02]** ---

So I think that maybe he  
wanted to relax and touch grass.

**[08:07]** ---

And I think his brothers, particularly  
Mammon, for their own specific reasons.

**[08:17]** ---

In this episode, I want everyone to  
watch how hadny anime Lucifer is.

**[08:22]** ---

How deft anime Lucifer is...?

**[08:24]** ---

He can do everything!

**[08:27]** ---

Maybe it's his pride, but he  
doesn't forgive half-measures.

**[08:34]** ---

-Because he's a perfectionist?

-Exactly!

**[08:37]** ---

Here, they're setting up their camp.

**[08:44]** ---

Looks like fun.

**[08:45]** ---

But then Lucifer tells them to let him do it because he knows he can do it better.

**[08:51]** ---

Pay attention to how he's being a big brother.

**[08:54]** ---

So you think he feels responsible as the older brother?

**[08:57]** ---

Exactly!

**[09:00]** ---

We certainly do get to see another side of Lucifer in this episode.

**[09:03]** ---

-There's never been anything like this.  
-Outdoorsman Lucifer is definitely a new one.

**[09:07]** ---

I thought he was more indoorsy.

**[09:08]** ---

I think this exceeds that.

**[09:11]** ---

It... Huh?

**[09:12]** ---

This goes beyond being indoorsy or outdoorsy.

**[09:15]** ---

This is about how Lucifer sees his brothers.

**[09:20]** ---

Ah, I almost gave it away.

**[09:22]** ---

This part! Watch!

**[09:24]** ---

Lucifer's footsteps make zero sound.

**[09:27]** ---

I was legitimately caught off guard in the recording and lost my voice.

**[09:33]** ---

-You couldn't feel his aura?  
-He's like a ninja.

**[09:35]** ---

-He's like a ninja?

- "Like a ninja"!

**[09:38]** ---

Watch, he just slides up.

**[09:40]** ---

He's kind of being too easy on them.

**[09:44]** ---

He just loves them that much.

**[09:47]** ---

Looking out for people is a form of love.

**[09:49]** ---

Getting philosophical, are we?

**[09:51]** ---

-No, that was such a shallow comment.

-Wow, so deep.

**[09:54]** ---

He just caught that fish with one hand.

**[09:57]** ---

He's about to do it again.

**[09:59]** ---

He's always got his eyes on them.

**[10:00]** ---

You know, I think that Asmo would probably be better at cooking than Lucifer.

**[10:07]** ---

Oh, yeah?

**[10:09]** ---

Even still, he could let anyone else do it.

**[10:12]** ---

He just wants to help everyone.

**[10:15]** ---

I know I'd hate someone doing this to me at a BBQ.

**[10:19]** ---

Yes!

**[10:21]** ---

I'd want to give up altogether.

**[10:23]** ---

I wasn't sure about it either.

**[10:26]** ---

-Because look at them now.

-Yeah, but...I don't know.

**[10:29]** ---

It'd be pretty chill if someone did everything and you could sit back and eat.

**[10:33]** ---

It would be, but camping

is about working together.

**[10:36]** ---

I guess since you're there, right?

**[10:39]** ---

Some people may have actually wanted to see that as well.

**[10:42]** ---

Ah, true.

**[10:44]** ---

Seeing the brothers work together.

**[10:47]** ---

And this one is just a game!

**[10:50]** ---

-True.

-Right?

**[10:51]** ---

Maybe wanting to show them how to play is another form of brotherly love?

**[11:00]** ---

And if the episode wasn't enough already...

**[11:03]** ---

There's this guy!

**[11:06]** ---

This mystery character.

**[11:07]** ---

I thought maybe some dangerous animals would appear or something.

**[11:11]** ---

Like animals living in the area, right?

**[11:14]** ---

I guess being attacked at night is a camping trope too.

**[11:21]** ---

Is Lucifer tired?

**[11:23]** ---

-He looked tired.

-Is Lucifer dreaming this up?

**[11:26]** ---

There he is!

**[11:27]** ---

Watch out, guys!

**[11:31]** ---

But...

**[11:36]** ---

-He even wants to do this.

-"Give it here!"

**[11:39] ---**

He's telling the guy.

**[11:40] ---**

-Did he say that?

-No, I did.

**[11:42] ---**

Really?!

**[11:43] ---**

-"Give it!"

-You sound just like him.

**[11:45] ---**

I still can't get over  
how real the fire looks.

**[11:48] ---**

You're really keyed into  
how they depict nature, huh?

**[11:53] ---**

This part was fun.

**[11:55] ---**

Their eyes all look so dead.

**[11:58] ---**

All I can say is, who's  
seen this side of Lucifer?

**[12:00] ---**

True.

**[12:02] ---**

It's something.

**[12:03] ---**

I love how the guy  
just gives up and leaves.

**[12:05] ---**

Yes!

**[12:07] ---**

I love this ending.

**[12:08] ---**

Is the ending going to  
wipe the slate clean?

**[12:12] ---**

-I feel a little strange.

-The ending makes everything all right.

**[12:16] ---**

-It's cool, right?

-It is! It's so cool!

**[12:18] ---**

-It's because it's so cool.

-They're wearing their human world clothes.

**[12:21]** ---

It's the best.

**[12:23]** ---

It's totally different from season one.

**[12:26]** ---

I love this Levi! Ahh, I love it.

**[12:29]** ---

Look! Check it out!

**[12:31]** ---

-Look, look.

-I love it all.

**[12:33]** ---

Uh-huh.

**[12:35]** ---

Why're you trying to outdo us?

**[12:37]** ---

"Well, I love everything."

**[12:40]** ---

-Onto the next episode, right?

-But, everyone is cool.

**[12:42]** ---

Next is Leviathan's episode.

**[12:44]** ---

-I know!

-You're getting ahead of yourself.

**[12:47]** ---

-I know!

-I just wanted to make sure everyone knew.

**[12:49]** ---

Here we go.

**[12:52]** ---

Yeeeah, I can't believe it.

**[12:54]** ---

-There he is in all his glory.

-Look at his shelf!

**[12:57]** ---

Uh-huh.

**[12:58]** ---

-What about it?

-It's gonna show it in a second.

**[13:00]** ---

The spines are different from a second ago.

**[13:05]** ---

What?

**[13:07]** ---

Koba-san, this is Levi's

episode, so quiet down will ya?

**[13:11]** ---

-Ah, okay, okay.

-Just joking, just joking.

**[13:12]** ---

Don't take the spotlight from Levi.

**[13:14]** ---

The whole side character  
cast got together to record this.

**[13:20]** ---

And that was amazing in and of itself.

**[13:22]** ---

And, of course, Levi getting  
the spotlight was also wonderful.

**[13:26]** ---

But this next scene has got  
to have moved me the most.

**[13:34]** ---

Everyone at home, I  
want you to listen carefully.

**[13:38]** ---

Listen carefully?

**[13:40]** ---

-Yes...

-To what?

**[13:42]** ---

Listen and compare this next scene to  
the one from season one, episode two.

**[13:50]** ---

Are you ready? Two...one...

**[13:53]** ---

This part!

**[13:59]** ---

The voice?

**[14:02]** ---

Okay, we have a winner  
of the cutest ever award.

**[14:05]** ---

You're not wrong, she is cute but...

**[14:07]** ---

Wait, I got it! I know what's different!

**[14:10]** ---

What is...?

**[14:12]** ---

-I know what's different in this scene.  
-What's different?

**[14:15]** ---

Can we hear your answer?

**[14:17]** ---

Her transformation is slightly longer?

**[14:19]** ---

Congratulations, you watched the episode...

**[14:21]** ---

That's the answer Levi gives!

**[14:23]** ---

In season one, episode  
two, I did her voice.

**[14:28]** ---

Oh, that's right!

**[14:31]** ---

-Ah, I can hear it now.

-I did the voice because Levi was cosplaying.

**[14:34]** ---

But this time, they gave  
her an actual cute voice.

**[14:37]** ---

They brought in a VA for her?

**[14:40]** ---

They got me right in the feels with this.

**[14:42]** ---

This is awesome.

**[14:44]** ---

Aren't you glad you got to  
voice her as Levi though?

**[14:46]** ---

Yes, very much so. I'm very glad.

**[14:50]** ---

I'm glad, but it couldn't last since  
they keep expanding the Ruri-chan world.

**[14:54]** ---

True.

**[14:55]** ---

Nice to meet you. I am Carter Teems.

**[14:58]** ---

Are you being the director?

**[15:01]** ---

Koba-san, keep going.

**[15:03]** ---

Ah, yes. Let's slightly  
lengthen her transformation.

**[15:07]** ---

-He actually did it.

-You've got quite some energy today, don't you?

**[15:09]** ---

-He does!

-I do! Because it's us, the three amigos!

**[15:13]** ---

-And that's why you're so hyper today?

-Exactly.

**[15:16]** ---

Yeah, but also, we can't see  
each other's faces right now, right?

**[15:23]** ---

So I can't tell when  
someone's going to talk.

**[15:26]** ---

Ah, you kind of have to read the room.

**[15:28]** ---

-It's tough.

-Really? You don't seem to care at all?

**[15:32]** ---

I do!

**[15:33]** ---

-With how he's talking, right?

-You absolutely do not sound like you care.

**[15:36]** ---

I do, in my own way.

**[15:38]** ---

We can't fault you for that.

**[15:41]** ---

Man, Levi's talking a lot.

**[15:42]** ---

Seriously.

**[15:43]** ---

Wait, so why are the side characters there?

**[15:48]** ---

Couldn't have been the brothers?

**[15:49]** ---

That's because he's already done  
this with the brothers multiple times.

**[15:54]** ---

-Oh.

-That's what I think, at least.

**[15:56]** ---

Plus, he's trying to  
indoctrinate them as well.

**[16:04]** ---

-Indoctrinate?

-He's trying to newly indoctrinate them, but...

**[16:08]** ---

Because as an otaku he can't help but go into painful detail about his favorite scenes,

**[16:18]** ---

they all start...

**[16:20]** ---

Wait, did you see that?!

**[16:21]** ---

Did you see her casting a spell? That was so cute.

**[16:24]** ---

You're really paying attention.

**[16:25]** ---

That was so cute.

**[16:27]** ---

This episode is full of cute scenes.

**[16:31]** ---

It really is.

**[16:32]** ---

I also love this part.

**[16:34]** ---

-This part!

-Why this part?!

**[16:37]** ---

I feel so bad for him, but also totally empathize at the same time.

**[16:43]** ---

Yes! Here he is!

**[16:46]** ---

-Here he is.

-That's Diavolo?!

**[16:49]** ---

-His legs are so slim.

-And another!

**[16:51]** ---

-Yup!

-Diavolo...

**[16:53]** ---

-I love the shot from the back.

-I have to give him props for the Azuki-tan voice.

**[16:57]** ---

That high voice.

**[17:02]** ---

-This is the first time we've seen an Azuki-tan cosplay, yeah?

-That was awesome.

**[17:05]** ---

We just watched three episodes, but I want to find out what happened after this so badly.

**[17:13]** ---

Just personally.

**[17:15]** ---

They of course keep watching?

**[17:17]** ---

-Yeah?

-They unpause the movie and all watch it together.

**[17:21]** ---

I should say, the three of them watch it together.

**[17:24]** ---

Okay, but show it to me in the anime!

**[17:29]** ---

I know, I know.

**[17:31]** ---

Things were just getting good.

**[17:35]** ---

I can't accept this ending.

**[17:37]** ---

-This ending was the best.

-You think so?

**[17:39]** ---

It ended at the perfect time.

**[17:41]** ---

It was cool.

**[17:42]** ---

And then it was straight into the awesome ending.

**[17:45]** ---

-It's already over.

-Just like that, we finished all three episodes.

**[17:47]** ---

That was fast!

**[17:49]** ---

Right? Plus everyone got their own episode.

**[17:52]** ---

Mammon finished out episode one.

**[17:56]** ---

Then Lucifer took over in episode two.

**[17:58]** ---

And Levi got his turn in episode three.

**[18:01]** ---

Each had their highlights.

**[18:03]** ---

But wow, there was so  
much to talk about it flew by.

**[18:07]** ---

There was. I didn't notice the time at all.

**[18:09]** ---

-Right?!

-It went by like that!

**[18:11]** ---

It always ends so quickly.

**[18:14]** ---

Today, there were so many  
things I had planned to say.

**[18:20]** ---

But I hardly said any of them.

**[18:22]** ---

You can say them now.

**[18:23]** ---

I can't remember them when  
you put me on the spot like that.

**[18:25]** ---

But I know there were things  
I wanted to say while watching.

**[18:28]** ---

Were there any parts that caught your eye?

**[18:30]** ---

I don't know if you'd say  
anything caught my attention,

**[18:34]** ---

but I do feel like I spoke quite  
a bit during Lucifer's episode.

**[18:38]** ---

I just hope you two had fun watching it.

**[18:42]** ---

But for episode three...

**[18:45]** ---

Levi, he, uh, really likes anime, right?

**[18:49]** ---

Yeah?

**[18:49]** ---

There's a part of him  
that we can empathize with.

**[18:54]** ---

-Right.

-Liking anime and games and what have you.

**[18:57]** ---

So I really connected with that scene where he's on his hands.

**[19:03]** ---

It's like I instantly understand everything he's feeling.

**[19:07]** ---

Everything Levi's feeling?

**[19:08]** ---

That feeling of going overboard and pushing people away?

**[19:11]** ---

Then just as Levi's standing alone in his room, Diavolo bursts in.

**[19:17]** ---

I get you. That was one of the things you wanted to talk about?

**[19:20]** ---

Exactly.

**[19:22]** ---

-Thanks. And you, Koba-san?

-Yeah, I'm good.

**[19:24]** ---

You said everything you wanted to say?

**[19:26]** ---

I got to hear your guys' thoughts, so I'm happy.

**[19:31]** ---

I thought that you paid quite a bit of attention to the background, rather than the story.

**[19:40]** ---

Yeah, the backgrounds and the scenery and stuff.

**[19:45]** ---

I felt like you were keyed into the details.

**[19:48]** ---

Yeah. Also, do you remember the part where Levi hums something while opening a DVD case?

**[19:57]** ---

I was curious about that too.

**[19:58]** ---

-You noticed that?

-Do you know what it was?

**[20:01]** ---

It was probably... I would say...

**[20:06]** ---

You really did only watch the background!

**[20:08]** ---

Futari de oboretai whip no umi

**[20:13]** ---

Hey...

**[20:14]** ---

Kono sekai mo

**[20:16]** ---

That's it, go back and watch it...

**[20:18]** ---

-Watch it again...

-Last memory

**[20:20]** ---

Can I answer?

**[20:21]** ---

-It was My Chance!

-Thank you.

**[20:24]** ---

-It was.

-I was just joking.

**[20:25]** ---

-Were you?

-Can you make it more obvious next time?

**[20:29]** ---

But you know, I quite like that a cappella.

**[20:33]** ---

-I do.

-Is that right...

**[20:35]** ---

Thank you...

**[20:37]** ---

Anyway, I think everyone has a better appreciation of these three roller coaster episodes.

**[20:43]** ---

I hope you enjoy the next episodes as well.

**[20:46]** ---

With that, we'll be

wrapping up our part here.

**[20:50]** ---

Thanks for watching until the end.

**[20:51]** ---

-Thank you!

-Thank you!

**[20:53]** ---

Now, you will hear the commentary for episodes four, five and six.

**[20:57]** ---

We hope you enjoy it.

**[21:01]** ---

I am the voice of Satan, Shinya Sumi, and this is the second half of the audio commentary.

**[21:05]** ---

I am the voice of Asmodeus, Miura Ayme.

**[21:07]** ---

I am Kyohei Yaguchi, voice of Beelzebub.

**[21:10]** ---

I am the voice of  
Belphegor, Satoshi Onishi.

**[21:12]** ---

Before we start, apparently, Yaguchi-san is a bundle of nerves at the moment.

**[21:18]** ---

I tried to ease my nerves by going for a sexy introduction, but how was it?

**[21:22]** ---

-I don't know what you're talking about.  
-Hey!

**[21:24]** ---

Not answering then, huh?

**[21:25]** ---

How is everyone feeling?

**[21:28]** ---

I'm excited.

**[21:30]** ---

A lot of us will get to see our own episodes this time.

**[21:34]** ---

The first will be mine, Satan's episode.

**[21:38]** ---

But let's see how they all turned out.

**[21:43]** ---

Once again, together.

**[21:46]** ---

And Yaguchi-san, you can be our adviser.

**[21:49]** ---

Adviser?!

**[21:51]** ---

I know Beel doesn't get an episode, but what am I advising?!

**[21:55]** ---

There are so many parts I want to talk about.

**[21:58]** ---

And you know the other three?

**[22:03]** ---

Apparently, they were talking about us.

**[22:06]** ---

-"The four idiots"? Who're you calling an idiot?!

-"The four idiots"?!

**[22:10]** ---

-Who're the four idiots?!

-That's rich coming from the three idiots!

**[22:13]** ---

Trio d'idiots.

**[22:15]** ---

Commentary by the foul-mouthed four.

**[22:18]** ---

-You're the worst of us all!

-We're not foul-mouthed!

**[22:21]** ---

Anyway, we four will be  
joining for this second half.

**[22:25]** ---

Without further ado, let's  
watch episodes four, five and six.

**[22:31]** ---

Here we go.

**[22:34]** ---

Sumi-san, Detective Satan 2!

**[22:36]** ---

Who would've thought they'd be a sequel.

**[22:39]** ---

Back by popular demand.

**[22:41]** ---

These episodes can get sequels, huh?

**[22:43]** ---

True!

**[22:44]** ---

Satan has already exceeded  
his usual number of lines.

**[22:49]** ---

No way!

**[22:54]** ---

There are so many things to poke fun at.

**[22:57]** ---

Is Belphe sleeping for two,  
three days normal to them?

**[23:02]** ---

What is this?

**[23:03]** ---

They give him a pass.

**[23:04]** ---

This episode starts out  
slow and ramps up later.

**[23:09]** ---

There's something nerdy about Satan  
buying that outfit before anything else.

**[23:15]** ---

Like people who buy  
everything for a new hobby.

**[23:17]** ---

But at least he's putting it to use.

**[23:20]** ---

If it was us, we'd leave it in  
the closet for a couple of years.

**[23:24]** ---

-Buy it and forget.  
-That totally happens.

**[23:26]** ---

He must be serious if he threw that  
expensive thing on right after buying it.

**[23:30]** ---

The cats received the  
best animation of the entire episode.

**[23:35]** ---

-They do look cool.  
-They're abnormally cute.

**[23:38]** ---

He loves them so much.

**[23:40]** ---

I love your performance here.

**[23:42]** ---

-Why?!  
-Nyaa...

**[23:44]** ---

-Nya~

**[23:46]** ---

Oh! Beel's actually emoting for once.

**[23:50]** ---

He's running yet his voice  
seems completely unaffected.

**[23:52]** ---

Shuddup!

**[23:54]** ---

Ah, his eyes are sparkling.

**[24:02]** ---

-This part's so funny.

-It's so gruesome.

**[24:06]** ---

Of course it is.

**[24:07]** ---

Belphe usually isn't the  
one to joke around like this.

**[24:13]** ---

Oh, the culprit is...

**[24:17]** ---

You know, I was thinking...

**[24:19]** ---

These four brothers are so kind.

**[24:22]** ---

-Oh?

-They didn't have to play along like this.

**[24:26]** ---

Very kind indeed.

**[24:28]** ---

Now we know why the  
other two are always missing.

**[24:34]** ---

They're really going over  
and above to play along.

**[24:37]** ---

Even when he messes up.

**[24:38]** ---

You know...

**[24:41]** ---

I don't even know where  
to start with this episode.

**[24:46]** ---

-It's all crazy.

-Every inch of it.

**[24:47]** ---

They're making things worse.

**[24:50]** ---

Satan's so innocent.

**[24:53]** ---

True.

**[24:54]** ---

But that innocence got him into this mess.

**[24:56]** ---

His innocence makes him so cute.

**[24:59]** ---

He's so happy.

**[25:02]** ---

If you look, you can see Miss  
Em in the background sometimes.

**[25:06]** ---

-True!  
-Uh-huh.

**[25:10]** ---

Belphe wasn't able to hang in any longer.

**[25:14]** ---

-He should have slept.  
-He sleeps every other time.

**[25:18]** ---

-Maybe he's trying to be nice.  
-Since he's staying awake?

**[25:20]** ---

I love the look on their faces here.

**[25:25]** ---

They're so heartwarming.

**[25:26]** ---

They look so unphased.

**[25:30]** ---

Even though Belphe's dead.

**[25:34]** ---

He's straight up laughing.

**[25:36]** ---

He's giving hints.

**[25:38]** ---

How'd you not get it?

**[25:41]** ---

I remember this part.

**[25:43]** ---

I was so annoyed at  
having to do his inner voice.

**[25:48]** ---

Wait, wait, wait. No way!

**[25:52]** ---

This episode really  
shows their true colors.

**[25:57]** ---

-They look so evil.  
-They're making fun of it.

**[26:03]** ---

I would hate this too.

**[26:07]** ---

He sounds so polite.

**[26:11]** ---

That's another way to be patronizing.

**[26:15]** ---

He's finally going to cut the act.

**[26:18]** ---

Can he tell them...?

**[26:22]** ---

...Not yet.

**[26:29]** ---

He can't bring himself to say it.

**[26:34]** ---

He won't give in, will he?

**[26:40]** ---

Why's everyone so polite?

**[26:45]** ---

He knows this guess is nonsense.

**[26:47]** ---

He's playing along with  
the mystery novel thing.

**[26:51]** ---

I love the way he accuses everything.

**[26:55]** ---

He's like a kid.

**[26:57]** ---

His face.

**[27:03]** ---

They gave up on being polite.

**[27:06]** ---

Everyone's gotten tired of it.

**[27:11]** ---

They want him to hurry up.

**[27:12]** ---

He's so close but just won't say it.

**[27:17]** ---

It'd start grinding my gears.

**[27:19]** ---

Why'd he push Beel forward?

**[27:22]** ---

He's so sick of it.

**[27:23]** ---

Are they giving up?

**[27:25]** ---

Beel stepped forward like it meant nothing.

**[27:31]** ---

These pauses.

**[27:34]** ---

This has to be awkward for everyone.

**[27:40]** ---

Why's he in pain?

**[27:45]** ---

Stop, this is the craziest part.

**[27:50]** ---

Stop, stop, stop.

**[27:51]** ---

He strides off into the sunset.

**[27:53]** ---

I think I've only seen dads on their  
day off rock the briefs with socks look.

**[28:01]** ---

I love that his underwear is green too.

**[28:03]** ---

Right? Does that mean everyone  
is wearing their own color?

**[28:07]** ---

Maybe.

**[28:09]** ---

-I thought that too.  
-I wanna see this character again.

**[28:11]** ---

Is this the first time one of them has been  
half naked apart from in their swimsuits?

**[28:15]** ---

I think so.

**[28:18]** ---

Underwear with socks...

**[28:21]** ---

Did you like what you saw?

**[28:23]** ---

Too bad it was from behind.

**[28:26]** ---

That was good.

**[28:28]** ---

Satan's episode...

**[28:29]** ---

Will there be another?

**[28:31]** ---

I'd like to see 3.

**[28:33]** ---

This had 50 times the lines though.

**[28:37]** ---

You're exaggerating.

**[28:39]** ---

-Oh!

-Here it is, Asmo-chan's episode.

**[28:45]** ---

What does he mean he "made" it?

**[28:47]** ---

-Why'd he make it?

-Does he know how to do that?

**[28:52]** ---

That console's a little sus.

**[28:56]** ---

-I feel like I've seen it before.

-Me too.

**[29:00]** ---

How creepy looking.

**[29:03]** ---

-Why is there so much suspense in episodes four and five?

-True!

**[29:12]** ---

Did this guy get isekai'd from a  
fantasy world to the real world?

**[29:19]** ---

Asmo went to an isekai  
in the first season too.

**[29:23]** ---

And now these two in the  
Devildom are watching him.

**[29:27]** ---

True, that's a bit strange.

**[29:32]** ---

Was this a hunting game?

**[29:36]** ---

A real-time game would be so stressful.

**[29:39]** ---

You wouldn't be able to sleep.

**[29:43]** ---

People would keep dying.

**[29:45]** ---

He leaves just like that.

**[29:47]** ---

Look at how he walks.

**[29:51]** ---

I feel like these visual  
novels last about six hours.

**[29:57]** ---

Asmo's making him play a six-hour game.

**[30:06]** ---

-He's so cute!

-These games are totally a thing, right?

**[30:12]** ---

They always have to bump into each other.

**[30:14]** ---

Wait, this is seriously nostalgic.

**[30:16]** ---

I totally played these.

**[30:18]** ---

There are even choices.

**[30:28]** ---

What kind of question is that?!

**[30:35]** ---

What a horrible thing  
to hear about yourself.

**[30:38]** ---

-What a terrifying school.

-That's some rumor.

**[30:42]** ---

This story's interesting.

**[30:47]** ---

I love how engrossed he is.

**[30:50]** ---

He's totally following us!

**[30:57]** ---

True. Is he bumping into us from behind?

**[30:59]** ---

-Another one died!

-Solomon makes some good points.

**[31:02]** ---

Another victim.

**[31:05]** ---

That's about right.

**[31:06]** ---

Call the police, will you?

**[31:12]** ---

How does that happen inside the classroom?

**[31:14]** ---

He bumps into us everywhere.

**[31:17]** ---

More choices.

**[31:19]** ---

Come on, this is getting creepy.

**[31:21]** ---

No one's helping them.

**[31:24]** ---

Which do we focus on?

**[31:26]** ---

True.

**[31:30]** ---

-What a cute face.

-Why...?

**[31:32]** ---

So cute.

**[31:33]** ---

Why?!

**[31:34]** ---

Tell me why?

**[31:36]** ---

-Is he tsundere?

-We didn't even invite him.

**[31:38]** ---

-This music! This background!

-It's so nostalgic.

**[31:50]** ---

The tomboy.

**[31:53]** ---

This game needs some work.

**[31:57]** ---

Everyone has the same face.

**[32:01]** ---

That was totally a thing though, characters  
only with different colored hair.

**[32:06]** ---

It was.

**[32:07]** ---

Why...?

**[32:10]** ---

Why'd the gauge increase?

**[32:19]** ---

Another one!

**[32:21]** ---

Ayme-san, this must have been tough?

**[32:24]** ---

Yeah, it was actually.

**[32:28]** ---

How many characters are there?

**[32:30]** ---

Well, I do the screams as well, so...

**[32:33]** ---

-And all the characters?

-The victims...

**[32:35]** ---

How many parts did you have?

**[32:37]** ---

This would've been so hard.

**[32:38]** ---

The princess.

**[32:40]** ---

-Yeah, let's go with that...

-The gauge instantly increased.

**[32:44]** ---

-Wait, wait, wait.

-Why? Why'd it go up?!

**[32:47]** ---

There's another one! This is crazy.

**[32:49]** ---

They've got every  
romance game trope in here.

**[32:55]** ---

I'm impressed they came up with so many.

**[32:58]** ---

They did a good job.

**[32:59]** ---

So many people have died!

**[33:01]** ---

Not another one!

**[33:03]** ---

Why're they smiling?

**[33:05]** ---

The murderer isn't one of them, is it?

**[33:07]** ---

No, the murderer has zero to do with this.

**[33:11]** ---

"Teach me how commoners live"?!

**[33:15]** ---

They're so patronizing.

**[33:19]** ---

This one's always eating.

**[33:23]** ---

"Choosing"?

**[33:28]** ---

There's even a robot.

**[33:32]** ---

-I did this one too.

-Wow.

**[33:35]** ---

There must be nine, ten characters.

**[33:39]** ---

Yeah, I think it was ten.

**[33:41]** ---

Wait, so are we looking for the murderer or a partner?

**[33:44]** ---

We...

**[33:47]** ---

We're so far past that.

**[33:52]** ---

Can't argue with him there, it did look like trash.

**[33:55]** ---

For that one line.

**[33:56]** ---

I love how he throws it in the air.

**[34:02]** ---

Seriously though, what was this game?

**[34:05]** ---

We didn't look for the murderer at all.

**[34:07]** ---

Asmodeus just wanted to show different versions of himself.

**[34:10]** ---

I kinda got that.

**[34:13]** ---

He wanted you to know that he's always beautiful.

**[34:15]** ---

Did it need to start like that though?

**[34:17]** ---

-Why was it an isekai?

-True, we didn't need that back story.

**[34:20]** ---

Plus the affection gauge went up for no reason.

**[34:23]** ---

Developing it must have been a nightmare.

**[34:25]** ---

Meeting all of Asmo's demands.

**[34:28]** ---

Look at the parts after this.

**[34:31]** ---

The credits.

**[34:32]** ---

Oh my god.

**[34:35] ---**

How many was that? I  
couldn't count them all.

**[34:39] ---**

-This one...  
-Belphegor's episode.

**[34:42] ---**

This episode is truly something else.

**[34:46] ---**

We actually recorded this episode  
quite a bit before the others.

**[34:54] ---**

-Yeah.  
-We were told about this episode pretty early on.

**[34:59] ---**

I still remember how quiet the room  
went after we heard the demo tape.

**[35:05] ---**

We were literally lost for words.

**[35:06] ---**

We were like, "we have to do that?"

**[35:10] ---**

I love this episode though.

**[35:12] ---**

-Me too.  
-I had fun recording it.

**[35:15] ---**

Onishi had his work cut out for him.

**[35:18] ---**

It was fun though.

**[35:19] ---**

Ah, I guess.

**[35:21] ---**

He's so ready.

**[35:23] ---**

I just want to be quiet and watch.

**[35:29] ---**

-We're about to go into the dream.  
-We are.

**[35:40] ---**

-What?!  
-It is a dream after all.

**[35:45] ---**

It's not often we see Belphe so excited.

**[35:49] ---**

Whoa! That was cool.

**[35:51]** ---

That classic landing.

**[35:56]** ---

Then he says something real normal.

**[35:59]** ---

That's his image of a big brother.

**[36:01]** ---

Here we go.

**[36:08]** ---

-This is terrifying.

-Just breaks out into song.

**[36:11]** ---

-What a sight to see.

-How nice.

**[36:24]** ---

-He's smoking.

-He started a fire.

**[36:30]** ---

Both their minds and heights have switched.

**[36:39]** ---

He put him on fire.

**[36:41]** ---

This episode's great because we get to see the brothers as complete opposites.

**[36:47]** ---

It's a dream so everyone's free.

**[36:50]** ---

Where are the vegetables?!

**[36:53]** ---

There's zero balance.

**[36:55]** ---

Why did he get so much food if he's full?

**[36:58]** ---

It's preprep.

**[37:05]** ---

That was like an ad.

**[37:07]** ---

I swear there was a curry ad like that.

**[37:10]** ---

A vacuum cleaner?!

**[37:12]** ---

Surely there were other options.

**[37:16]** ---

He's back to normal.

**[37:22]** ---

Why's he wearing rags?! What the hell?!

**[37:25]** ---

I love this Satan.

**[37:26]** ---

Those clothes aren't right.

**[37:30]** ---

Plus, he's sitting on the ground.

**[37:33]** ---

Lucifer was NOT like that a minute ago.

**[37:36]** ---

He was way more deflated.

**[37:39]** ---

That's not him.

**[37:45]** ---

You're cute already.

**[37:47]** ---

-It's enough.

-He's like Cinderella.

**[37:54]** ---

Why'd he say "burnie"?

**[37:56]** ---

-He's warning him it's hot.

-I've never heard someone say that.

**[37:58]** ---

Is he going to explode?

**[38:01]** ---

That's what he wants?

**[38:05]** ---

He wanted to look like Belphe?

**[38:06]** ---

He'll never be satisfied with his own face.

**[38:10]** ---

"Confidence explosion"?

**[38:13]** ---

What a grandiose background.

**[38:15]** ---

What he's saying and how  
he's saying it do not match.

**[38:20]** ---

They're worshipping him.

**[38:22]** ---

What a peaceful town.

**[38:24]** ---

It's like a church.

**[38:27]** ---

-He's back.

-And still in his rags!

**[38:29]** ---

I love this.

**[38:32]** ---

The tempo changed.

**[38:37]** ---

Listen to him!

**[38:39]** ---

He's completely ignoring Satan.

**[38:42]** ---

Do normies do that dance?

**[38:45]** ---

-That's his idea of a normie.

-Yeah.

**[38:50]** ---

Mammon's rich in this world apparently.

**[38:53]** ---

-That dog...

-Yeah, it's that dog.

**[38:56]** ---

-The one Mammon switched with.

-What is happening?

**[38:59]** ---

-He's kicking the money.

-That's all he can do.

**[39:11]** ---

-Good acting.

-That didn't fix his problem.

**[39:12]** ---

Fix?

**[39:20]** ---

He's so cheery.

**[39:21]** ---

I was in tears while recording this.

**[39:26]** ---

It was perfect.

**[39:27]** ---

It was so funny.

**[39:34]** ---

Kawata-san voiced the townsfolk too, right?

**[39:38]** ---

He did this all by himself.

**[39:40]** ---

Amazing.

**[39:42]** ---

He's so good at singing.

**[39:46]** ---

Stop, you're freaking me out.

**[40:03]** ---

-I feel safe now seeing this room.

-Turns out things were better before.

**[40:07]** ---

Normal is best.

**[40:18]** ---

-Sushigherita?!

**[40:21]** ---

-It has seaweed?!

-Yeah, if you look closely.

**[40:23]** ---

This is a first.

**[40:27]** ---

Is it hot or cold?

**[40:29]** ---

True.

**[40:31]** ---

Show us how to make it.

**[40:32]** ---

When I first saw this, I thought

Satan was holding a scroll or something.

**[40:38]** ---

Because he likes books?

**[40:40]** ---

I was not expecting that.

**[40:43]** ---

-We're finished, everyone.

-We are.

**[40:44]** ---

What an absolute explosion of eccentricity.

**[40:48]** ---

These were so funny.

**[40:50]** ---

Their quirks were burnie.

**[40:53]** ---

Stop, please stop.

**[40:56]** ---

What? That's a normal thing to say.

**[40:58]** ---

No, it isn't.

**[40:59]** ---

It's not?

**[41:04]** ---

Each of us, Sumi-san, Onishi-san,  
and I each got our own episodes.

**[41:11]** ---

-Yeah, us three.

-The three of us.

**[41:14]** ---

Yeah...

**[41:16]** ---

Yaguchi-san, how was it?

**[41:17]** ---

Watching from outside?

**[41:19]** ---

Outside?!

**[41:20]** ---

My mic is on, right?

**[41:23]** ---

-It is, it is.

-I'm being recorded, right?

**[41:25]** ---

-You are, but we'll cut your bits afterward.

-Afterward?!

**[41:27]** ---

No, but really, there was so much going on in each episode.

**[41:32]** ---

They were jumpacked.

**[41:34]** ---

Hey! Say something! Hey!

**[41:36]** ---

Cut.

**[41:37]** ---

We're making it easier to cut.

**[41:39]** ---

It's so the editors know where to cut.

**[41:42]** ---

You're freaking me out.

**[41:43]** ---

No, but really, there was so much going on with each character.

**[41:48]** ---

Hey, wait, did you say that because I'm getting cut out?

**[41:51]** ---

-Hey!

-Sorry, but the comments were too similar.

**[41:55]** ---

-Wait, wait, wait.

-He straight up just stole it.

**[41:58] ---**

But really, they were so specific with this episode because it was a musical.

**[42:04] ---**

We've recorded quite a few songs in the past.

**[42:08] ---**

But this was different.

**[42:11] ---**

And what they wanted was different too.

**[42:14] ---**

It was tough and I remember thinking those singing had it hard going.

**[42:21] ---**

And also, Ayme-san, you weren't there, right?

**[42:24] ---**

-That's right!  
-Yeah, I recorded it separately.

**[42:28] ---**

How was it, recording all by yourself?

**[42:31] ---**

I actually recorded both five and six by myself.

**[42:38] ---**

The singing sections went as you can imagine.

**[42:42] ---**

I just whacked it out.

**[42:45] ---**

But doing the Asmo clones by myself was...

**[42:51] ---**

If no one's there to react, you start second-guessing yourself.

**[42:55] ---**

If we were all there laughing at the ridiculous things they had you doing, maybe you'd have been fine.

**[43:04] ---**

Yeah, I...just had to do my best with what I had.

**[43:08] ---**

Good job.

**[43:10] ---**

Onishi-kun, how was it?  
This was your episode after all.

**[43:14] ---**

Yeah.

**[43:15]** ---

It was...really fun.

**[43:18]** ---

-So simple.

-I could've guessed that.

**[43:20]** ---

You must have had to  
sing more than usual though.

**[43:23]** ---

Ah, but you are good at singing I guess.

**[43:26]** ---

Yeah, I am.

**[43:29]** ---

-He agrees.

-Anything you paid specific mind to?

**[43:31]** ---

Yeah, I went crazy trying  
to get the rythm right.

**[43:36]** ---

-It was so hard.

-Because it keeps changing.

**[43:39]** ---

Sing it and you'll understand.

**[43:40]** ---

Like, ah, this part's different.

**[43:43]** ---

True, I feel like I got tripped up  
at quite a few unexpected places.

**[43:49]** ---

I think I recorded the same line ten times.

**[43:53]** ---

Yaguchi-san and I were watching  
like, damn, that looks hard.

**[43:57]** ---

"That's crazy..."

**[43:58]** ---

But we also realized that while we kept messing  
up the tempo, you actually had it down pat.

**[44:10]** ---

Yeah, because I'm good.

**[44:13]** ---

It was impressive how consistent he was.

**[44:15]** ---

You instantly worked out any differences  
between what you sang and what you heard.

**[44:22]** ---

We had a singing director, right?

**[44:26]** ---

I'd listen to their orders and  
try to record as they'd said.

**[44:35]** ---

I found that back and forth fun.

**[44:37]** ---

It's amazing that you're able to  
visualize that on the spot though.

**[44:41]** ---

What can I say? I'm good.

**[44:42]** ---

How many is that?

**[44:43]** ---

Yeah, okay, you are good.

**[44:47]** ---

But really, this was fun.

**[44:51]** ---

-Yup.

**[44:52]** ---

And that wraps up this audio commentary.

**[44:55]** ---

Episode eight will see  
Beelzebub get in a pickle.

**[44:59]** ---

-We hope you're excited.

-Yes!

**[45:01]** ---

My episode!

**[45:03]** ---

Sounding a bit desperate, hm?

**[45:05]** ---

-No, no, no, no.

-I wonder what the pickle will be.

**[45:09]** ---

Come on now, it's not like that.

**[45:11]** ---

Does this mean I get to do  
my own audio commentary?

**[45:15]** ---

Denizens, we hope you keep watching and  
enjoying Obey Me! The Anime season two!

**[45:20]** ---

-Hey, wait, don't ignore me!

-Thank you!

**[45:22] ---**

-Thank you!

-Dammit!

**[45:23] ---**

-Thank you!

-Arghh!

**[45:24] ---**

Thank you!

# E8 - For Whom the Belly Rumbles

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:13]** ---

Are you okay?

**[00:19]** ---

Oh, you're finally awake, burger!

**[00:21]** ---

[Devil Cheese Burger]

**[00:26]** ---

Don't worry, you don't have to be afraid of me, burger.

**[00:32]** ---

Really, you don't have to be afraid...

**[00:36]** ---

You look delicious!

**[00:38]** ---

Burger!

**[00:40]** ---

Stop that, burger!

**[00:41]** ---

Don't try to eat me, burger!

**[00:44]** ---

-Let...me...eat...you!

-This is the thanks I get for saving you, burger?!

**[00:57]** ---

Boy, that really hit the spot!

**[00:59]** ---

You liked them, burger?

**[01:01]** ---

Yeah! The fruit on this island is great!

**[01:04]** ---

I can't believe you would  
try to eat your savior, burger...

**[01:08]** ---

Sorry...

**[01:09]** ---

I was so hungry that I lost  
myself there for a second.

**[01:12]** ---

You hadn't had anything to eat?

**[01:14]** ---

I was furiously chasing a  
delicious-looking devil tuna

**[01:17]** ---

when a huge wave hit me.

**[01:19]** ---

When I woke up, I'd drifted here...

**[01:22]** ---

Judging by how hungry I was, I  
must not have eaten for this long...

**[01:27]** ---

Three days?!

**[01:28]** ---

Three hours.

**[01:31]** ---

Th-Thee hours...?

**[01:39]** ---

This should about do it.

**[01:41]** ---

You did it first try!

**[01:43]** ---

Thanks.

**[01:44]** ---

Now the roof shouldn't leak, burger.

**[01:47]** ---

This is nothing.

**[01:48]** ---

I still want to repay you.

**[01:51]** ---

I'll fix this up, too.

**[02:01]** ---

So, you were fighting amongst yourselves to

**[02:03]** ---

see who would go and report what happened?

**[02:05]** ---

Yeah, our eldest brother,  
Lucifer, is really scary, after all.

**[02:09]** ---

But if the house had caught on fire, the bickering

**[02:12]** ---

would all have been for nothing, burger.

**[02:16]** ---

You really do have the  
most interesting brothers.

**[02:19]** ---

I'd certainly love to meet  
them someday, burger.

**[02:21]** ---

Well, the raft's already done,  
so how about you come with me?

**[02:25]** ---

You don't mind, burger?

**[02:27]** ---

Come on, we're like  
brothers now, after all.

**[02:32]** ---

Brothers...

**[02:36]** ---

My sauce!

**[02:49]** ---

I better wipe this off...

**[02:51]** ---

Don't...

**[02:54]** ---

You look better that way.

**[02:56]** ---

Better?

**[02:59]** ---

That's not what I  
meant! I'll wipe it off...

**[03:05]** ---

You're thinking about  
eating me, aren't you, burger...?

**[03:08]** ---

O-Oh, no way...

**[03:11]** ---

Though you do look pretty delicious...

**[03:13]** ---

Wait, no!

**[03:14]** ---

Dish-less.

**[03:15]** ---

As in no dishes...

**[03:20]** ---

I'm just kidding.

**[03:21]** ---

Even if I told you to eat  
me, I know you wouldn't.

**[03:28]** ---

Because we're brothers now, right!

**[03:31]** ---

Right!

**[03:32]** ---

I've never had anything  
like that until now.

**[03:35]** ---

This is my first time being  
part of a family, burger!

**[03:38]** ---

Right!

**[03:46]** ---

That's it, Beel!

**[03:48]** ---

At this rate, we'll find land in no time!

**[03:52]** ---

Yup! And the weather is even on our side!

**[04:11]** ---

It's been a week...

**[04:13]** ---

Since we were swallowed  
up by that storm, burger...

**[04:17]** ---

We've been out of food for a while, too...

**[04:21]** ---

My stomach...

**[04:25]** ---

...is beyond empty...

**[04:31]** ---

No! I can't!

**[04:33]** ---

I can't give in... He's my brother!

**[04:37]** ---

I can't eat him...!

**[04:40]** ---

Beel...

**[04:42]** ---

We'll both starve to  
death at this rate, burger...

**[04:47]** ---

So...

**[04:48]** ---

I...

**[04:49]** ---

-No!

-I...

**[04:51]** ---

You can't!

**[04:52]** ---

I'm gonna eat you!

**[04:55]** ---

What?!

**[04:56]** ---

Time to feast!

**[04:58]** ---

YOU WHAT?!

**[05:01]** ---

The Devil Cheese Burger

Clan are demon-eaters.

**[05:06]** ---

The reason why I saved you was to eat you.

**[05:11]** ---

But I grew attached and  
couldn't bring myself to do it.

**[05:16]** ---

But I've reached my limit!

**[05:28]** ---

This... This was self-defense...

**[05:41]** ---

"If you're reading this pickle...

**[05:44]** ---

...that must mean you ate me, burger.

**[05:47]** ---

I prepared this just in case."

**[05:50]** ---

Even if I told you to eat  
me, I know you wouldn't.

**[06:00]** ---

I...

**[06:02]** ---

Thanks for everything.

**[06:05]** ---

What...

**[06:07]** ---

It's been fun, burger!

**[06:09]** ---

...Have I done?

**[06:25]** ---

He's trying to control his hunger by coming up

**[06:27]** ---

with some outrageous burger story.

**[06:29]** ---

I wonder if he has stories for other food.

**[06:32]** ---

I'm sorry, burger...

# E9 - A Friend in Need

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00]** ---

A Friend in Need

**[00:05]** ---

This cover...

**[00:08]** ---

I look forward to this cover being opened.

**[00:12]** ---

Oh, I've began rambling  
like the snake I am.

**[00:16]** ---

I am Leviathan's pet, Henry.

**[00:19]** ---

I'm home!

**[00:21]** ---

Ah, the time has come!

**[00:32]** ---

Henry! It's time to game!

**[00:34]** ---

I won't lose!

**[00:39]** ---

I'm not going down!

**[00:41]** ---

All right! That's a win for me!

**[00:44]** ---

That was fun!

**[00:48]** ---

Spending my days with  
Leviathan is truly enjoyable...

**[00:53]** ---

I really don't want to  
go to school tomorrow...

**[00:56]** ---

But I don't want to go

making Lucifer angry.

**[00:59]** ---

But sometimes it makes me think.

**[01:02]** ---

If Leviathan keeps spending his time with me, he won't make any friends at school...

**[01:07]** ---

I won't be by his side forever either...

**[01:12]** ---

Come to think about it, Henry doesn't know where his true home is.

**[01:17]** ---

I'm not sure if it's fair to keep him here...

**[01:21]** ---

I'm home!

**[01:25]** ---

Henry, let's game!

**[01:32]** ---

Oh, you shed your skin!

**[01:34]** ---

You always shed your skin when I'm out, huh.

**[01:36]** ---

Well, it's only natural, but still, how embarrassing...

**[01:39]** ---

By the way, isn't school still in session?

**[01:42]** ---

They were having a field day at RAD but I wasn't up for that.

**[01:47]** ---

A lot of people were pretty excited but it's more of a thing for normies so I got outta there.

**[01:53]** ---

Here you go, Henry.

**[01:58]** ---

Henry?

**[02:02]** ---

What's wrong?

**[02:06]** ---

I can't lay by and do nothing.

**[02:08]** ---

If I remain Leviathan's only friend, one day he will truly be all alone.

**[02:15]** ---

Henry! You must be hungry.

**[02:20]** ---

Strange, you're always so hungry  
you're snapping my fingers too...

**[02:28]** ---

I wonder if Henry is  
happy being here with me...?

**[02:36]** ---

When I woke up, there was no cover.

**[02:41]** ---

Despite Leviathan not being home...

**[02:46]** ---

I'm home!

**[03:15]** ---

Henry!

**[03:17]** ---

I knew it! I knew you wanted to stay here!

**[03:23]** ---

Shed skin...

**[03:29]** ---

I know how close we were but...

**[03:33]** ---

This is for the best.

**[03:40]** ---

He needed to venture to the real world...

**[03:45]** ---

This is fine!

**[03:47]** ---

It's fine...

**[03:48]** ---

Maybe Henry will be able to be happy now...

**[03:51]** ---

Maybe Leviathan will be  
able to find happiness now...

**[03:55]** ---

Henry... I had fun every day.

**[03:58]** ---

Levi, it was truly a pleasure...

**[04:03]** ---

Has Levi been all right recently?

**[04:07]** ---

I can't tell which is a husk.

**[04:40]** ---

Henry!

**[04:42]** ---

Henry!

**[04:43]** ---

Henryyyyyy!

**[04:46]** ---

Henry!

**[04:48]** ---

Henryyyy!

**[04:51]** ---

Henry?

**[04:54]** ---

Henryyyyyyy!

**[05:02]** ---

I'd be lying if I said I didn't miss you.

**[05:05]** ---

All those days passed  
but Henry never came back.

**[05:09]** ---

Henry, good luck out there!

**[05:12]** ---

As for me, I'll never look back either.

**[05:16]** ---

I will shed the past too.

**[05:18]** ---

Right?

**[05:20]** ---

Henry 2.0.

**[05:22]** ---

You didn't learn anything from me leaving!

# E10 - Play Ball! The All-Demon Baseball Game

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00]** ---

Play Ball! The All-Demon Baseball Game

**[00:06]** ---

Number 1. Pitcher, Lucifer.

**[00:10]** ---

We're counting on you, Lucifer!

**[00:11]** ---

Knock it out of the park!

**[00:18]** ---

Finally... The time has finally come!

**[00:27]** ---

I can finally take down  
Lucifer with my own two hands!

**[00:32]** ---

Belphe, thank you for sticking  
with me through everything.

**[00:51]** ---

Stand up! Again!

**[00:56]** ---

Again!

**[01:01]** ---

Again!

**[01:02]** ---

Lucifer is going down!

**[01:15]** ---

I've done it!

**[01:19]** ---

Congratulations, Satan!

**[01:22]** ---

It's time for the Anti-Lucifer  
League to show its true power!

**[01:26]** ---

It's been such a long journey...

**[01:30]** ---

He's really taking his time, isn't he?

**[01:33]** ---

What is happening?

**[01:35]** ---

*mumble mumble*

**[01:48]** ---

He thinks he's hitting a  
home run?! I'll show him!

**[01:54]** ---

Take this, Lucifer!

**[01:56]** ---

Raging Demon Ball of Perdition!

**[02:03]** ---

What?!

**[02:05]** ---

It's headed for third base.

**[02:07]** ---

Asmo!

**[02:09]** ---

Don't stand there looking in the mirror!

**[02:12]** ---

Pick up your glove!

**[02:16]** ---

Great job, Beel! I'm counting on you!

**[02:20]** ---

A match?!

**[02:23]** ---

Perfect, now I can make my stew.

**[02:27]** ---

Don't make a stew during the game!

**[02:31]** ---

It's headed to left field, Levi!

**[02:34]** ---

Yay, I got it! That's an out!

**[02:36]** ---

Yes!

**[02:41]** ---

Put down the game!

**[02:44]** ---

Dammit! This is bad!

**[02:46]** ---

Who else can get it?! Center fielder?!

**[02:49]** ---

Leave everythin' to me!

**[02:51]** ---

Go, Mammon! Now throw it to me!

**[02:54]** ---

Laser bea...

**[02:59]** ---

Huh, Mammon?

**[03:02]** ---

How much is it worth to ya, Satan?

**[03:04]** ---

"H-How much"?

**[03:06]** ---

Yeah, how much will ya pay  
for me to throw this ball to ya?

**[03:10]** ---

You're trying to extort me now?!

**[03:13]** ---

What are ya gonna do?  
He's gonna get a home run?

**[03:16]** ---

Dammit!

**[03:17]** ---

10,000 Grimm!

**[03:19]** ---

Nah, that's not it.

**[03:20]** ---

20,000 Grimm!

**[03:21]** ---

Almost there!

**[03:23]** ---

D-Damn you!

**[03:24]** ---

50,000 Grimm!

**[03:25]** ---

There ya go!

**[03:27]** ---

Ready?

**[03:27]** ---

Laser Beam!

**[03:30]** ---

We can make it!

**[03:31]** ---

Ready for the clutch play, Belphie?!

**[03:37]** ---

He's asleep...

**[03:39]** ---

He must be tired from  
practicing until late last night.

**[03:42]** ---

AS IF?! WE'RE STILL PLAYING!

**[03:45]** ---

Looks like I win this round.

**[03:46]** ---

Not yet!

**[03:49]** ---

What?!

**[04:04]** ---

Out!

**[04:06]** ---

I didn't make it.

**[04:07]** ---

Oh well.

**[04:09]** ---

YES! I DID IT! I BEAT LUCIFER!

**[04:13]** ---

Belphie, wake up! I did it, I beat Lucifer!

**[04:17]** ---

YEEES!

**[04:19]** ---

I WON!

**[04:20]** ---

-YES!

-What's going on?

**[04:22]** ---

It's still the top of the first  
inning with only one out...

**[04:25]** ---

Is he going to keep playing?

**[04:28]** ---

I WIN!

**[04:31]** ---

YEEEEES!

# E11 - Closing Party

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00]** ---

-Still Miss Em

**[00:13]** ---

Oh! I see you are all studying for your test.

**[00:16]** ---

I suppose I can expect good marks from y...

**[00:18]** ---

What in the Devildom is this?!

**[00:21]** ---

I couldn't help but write "I miss them" when I picked up this pen.

**[00:25]** ---

He's reached his limit...

**[00:27]** ---

His feelings for them...

**[00:31]** ---

At this rate, I'll have to turn you guys into test name boxes again.

**[00:36]** ---

No, Lucifer...

**[00:37]** ---

Huh?

**[00:38]** ---

This time...

**[00:40]** ---

Oh?

**[00:41]** ---

Make me into a cute name box!

**[00:44]** ---

You want to be one?!

**[00:45]** ---

Don't give up so easily!

**[00:47]** ---

Ya guys really are somethin' else.

**[00:50]** ---

You're not affected at all, Mammon?

**[00:52]** ---

Naturally.

**[00:54]** ---

I ain't care one bit.

**[00:58]** ---

Where're you going?

**[00:59]** ---

Ah, you know, I think they lent me some money...

**[01:04]** ---

I'm returning it!

**[01:05]** ---

Huh?!

**[01:06]** ---

He's going to the human world!

**[01:08]** ---

He's running away!

**[01:10]** ---

Hey, I'm just going  
to return their money...

**[01:13]** ---

...The door won't open.

**[01:16]** ---

I feel the same way!

**[01:21]** ---

I missed you too!

**[01:24]** ---

Miss...Em?

**[01:26]** ---

He's talking...

**[01:28]** ---

And flying...

**[01:30]** ---

You missed me, right?

**[01:32]** ---

I, uh, didn't not miss ya...

**[01:37]** ---

Let's play together!

**[01:39]** ---

I, uh...

**[01:40]** ---

I have a hunch as  
to who's behind this.

**[01:44]** ---

Play with me! Play with all of us!

**[01:49]** ---

Miss Em, Miss Em, Miss Em...

**[02:00]** ---

Uh-oh, the dead stock...

**[02:02]** ---

Mammon! How many did you make?!

**[02:06]** ---

I might have gotten a bit carried away...

**[02:08]** ---

Let's play tag!

**[02:12]** ---

Ready or not!

**[02:16]** ---

Tag!

**[02:25]** ---

What's going on?!

**[02:27]** ---

Tag!

**[02:31]** ---

Ah! What's happening?!

**[02:34]** ---

This is so much fun!

**[02:37]** ---

I'm so happy!

**[02:38]** ---

This is way better than  
that dark, cramped box.

**[02:42]** ---

Dammit! How do we turn back...

**[02:46]** ---

Miss... What? Miss Em, Miss Em...

**[02:49]** ---

Miss Em, Miss Em...

**[02:52]** ---

What's wrong?!

**[02:53]** ---

Miss...

**[02:54]** ---

Miss Em! Miss Em!

**[02:57]** ---

Miss Em, Miss Em!

**[02:59]** ---

They've been Miss Emified!

**[03:02]** ---

We'll be next if we aren't careful!

**[03:07]** ---

Tag!

**[03:10]** ---

Tag!

**[03:12]** ---

Tag!

**[03:14]** ---

Tag!

**[03:17]** ---

What is this?!

**[03:19]** ---

I'm so cute!

**[03:21]** ---

Wow! So many new friends!

**[03:24]** ---

We can play every day now!

**[03:27]** ---

You'll never leave me now!

**[03:31]** ---

Hmm, we're missing someone.

**[03:34]** ---

-Miss Em, Miss Em...

-Where's Lucifer...?

**[03:38]** ---

I can't resist... I'm being... Miss...

**[03:41]** ---

Em!

**[03:43]** ---

Miss...Em!

**[03:45]** ---

Miss Em...

**[03:56]** ---

A name box...

**[03:58]** ---

Lucifer cursed himself to escape...

**[04:04]** ---

Miss Em...

**[04:06]** ---

My mind is...

**[04:07]** ---

Miss...

**[04:09]** ---

Lucifer!

**[04:13]** ---

Where's my last friend?

**[04:20]** ---

Test, test, name!

**[04:28]** ---

Wake up!

**[04:31]** ---

You miss them, right?

**[04:34]** ---

Don't give up here.

**[04:40]** ---

You're not Miss Em...

**[04:46]** ---

You're...

**[04:49]** ---

See Em!

**[04:53]** ---

-Miss Em... Miss Em...

**[04:57]** ---

-See...Em!

**[05:00]** ---

-See...Em!

**[05:03]** ---

-See Em!

**[05:06]** ---

-See Em!

**[05:08]** ---

-See Em!

**[05:10]** ---

-See Em!

**[05:12]** ---

-See Em!

-What's happening?!

**[05:14]** ---

-See Em!

**[05:16]** ---

-See Em!

-That's right!

**[05:18]** ---

-See Em!

**[05:20]** ---

-See Em!

-See Em!

**[05:21]** ---

-See Em!

**[05:23]** ---

-See Em!

**[05:37]** ---

They left me...

**[05:39]** ---

This is what they wanted...

**[05:41] ---**

I guess we're destined  
to stay in the darkness...

**[05:52] ---**

Let's go together, to the human world!

**[05:55] ---**

Of course!

# E12 - Closing Party

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00]** ---

Hurrah! Anime appearances and wrap party!

**[00:07]** ---

We managed to finish  
season two without a hitch.

**[00:11]** ---

Yes, and unlike season one,  
we were able to make an appearance too.

**[00:17]** ---

Indeed!

**[00:18]** ---

Let's make some more requests today!

**[00:21]** ---

Perhaps they'll come true as well.

**[00:23]** ---

Speaking of which, the brothers didn't  
show up this time either?

**[00:28]** ---

Well, they  
are in the human world at the moment.

**[00:31]** ---

Oh, right...

**[00:32]** ---

That sounds fun.

**[00:34]** ---

I'm glad to hear that.

**[00:36]** ---

They were  
all acting a little strange without them.

**[00:39]** ---

You can say that again.

**[00:42]** ---

All right, Barbatos.

**[00:43]** ---

Could you give us a report on what the brothers

**[00:46]** ---

have been doing up to their trip to the human world?

**[00:48]** ---

Very well.

**[00:50]** ---

Let's start with this incident.

**[00:54]** ---

The brothers incurred  
Lucifer's wrath due to low test scores.

**[01:00]** ---

Subsequently, they  
were transformed into test name boxes.

**[01:05]** ---

They're so cute!

**[01:06]** ---

I want one!

**[01:08]** ---

Who would really be  
the pet in that relationship?

**[01:11]** ---

Grrrrr!

**[01:13]** ---

Anyhow, the phrase "I miss them" was then banned and those

**[01:17]** ---

who uttered it would be punished with a fine.

**[01:20]** ---

As a loophole, Mammon  
created a doll, "Miss Em."

**[01:27]** ---

It was remarkably well-received.

**[01:30]** ---

They were so popular, weren't they?

**[01:32]** ---

Thanks to the sales, Mammon made a  
pretty penny!

**[01:36]** ---

Mammon was kind of funny back then.

**[01:39]** ---

Even though he was  
rich, he wouldn't stop sighing.

**[01:42]** ---

He tried to hide it by saying things like "The  
Great Mammon is on top of the world!" though.

**[01:48]** ---

Indeed. I asked him what  
made him happy when he became rich.

**[01:54]** ---

He said, "Now I can borrow  
more money than I ever thought possible!"

**[01:58]** ---

Classic Mammon.

**[02:01]** ---

In the end, he racked up quite the debt!

**[02:05]** ---

I can't tell whether he really  
likes money or the act of borrowing it.

**[02:12]** ---

But, I never thought  
the Miss Em boom would end up like that.

**[02:17]** ---

Yes, we will get to that in time.

**[02:19]** ---

This incident followed soon after.

**[02:22]** ---

Perhaps to distract from their loneliness,

**[02:24]** ---

Lucifer decided to go camping with his brothers.

**[02:28]** ---

This looks so fun!

**[02:29]** ---

It was anything but.

**[02:33]** ---

Lucifer didn't appreciate the way his brothers did things,

**[02:35]** ---

and decided to handle everything himself.

**[02:39]** ---

Ah, I've heard of those  
kinds of campers in the human world too.

**[02:43]** ---

Wait, isn't that...

**[02:46]** ---

Yes, another of Lucifer's victims.

**[02:49]** ---

Actually, he is a well-known  
villain feared in the human world.

**[02:53]** ---

But Lucifer could not have cared less.

**[02:56]** ---

Seeing Lucifer, RAD students  
had a change of heart regarding camping.

**[03:03]** ---

Ever since, solo camping  
has become quite popular.

**[03:07]** ---

He didn't really intend to go solo camping...  
He just became alone as a result of it.

**[03:12]** ---

When Lucifer found out about the solo camping craze,

**[03:14]** ---

he was puzzled as to what the draw of it was...

**[03:18]** ---

Little did he know he  
was the start of the craze.

**[03:22]** ---

So it seems.

**[03:24]** ---

Next up is the baseball game in which  
everyone took part.

**[03:28]** ---

As always, Satan had it out for Lucifer.

**[03:32]** ---

He was amazing!

**[03:34]** ---

His teammates though...

**[03:37]** ---

Ah, that was quite unfortunate...

**[03:39]** ---

Why did they take part in the  
first place if they were so unmotivated?

**[03:44]** ---

Satan was overjoyed  
when he finally managed to get Lucifer out.

**[03:49]** ---

It was only the first out, but  
he celebrated as if he had won the finals.

**[03:55]** ---

Lucifer then hit a home  
run every time he batted.

**[04:00]** ---

The game ended with a score  
of 666 to 0 for our and Lucifer's team!

**[04:06]** ---

Indeed. However, whenever  
you bring up the game to Satan,

**[04:10]** ---

he says, "oh, the match  
where I trumped Lucifer?"

**[04:15]** ---

At least he's happy.

**[04:18]** ---

Lastly, here is the most recent report from when  
**[04:20]** ---  
the brothers decided to go to the human world.  
**[04:23]** ---  
After the Miss Em boom died down, a bunch  
of leftover dolls started to run amok.  
**[04:29]** ---  
That's something that could  
only happen in the Devildom!  
**[04:32]** ---  
One after the other, the brothers were  
then turned into Miss Em dolls.  
**[04:36]** ---  
It was only the brothers' feelings  
for a special someone that saved them.  
**[04:50]** ---  
It's no longer Miss Em, but See Em!  
**[04:53]** ---  
Truly heartwarming...  
**[04:55]** ---  
That's why they're in the human world, huh?  
**[04:58]** ---  
I'm so glad.  
**[05:00]** ---  
It seems that the brothers weren't the  
only ones traveling to the human world.  
**[05:05]** ---  
The Miss Em dolls that  
were absorbed into See Em also went.  
**[05:09]** ---  
Right!  
**[05:11]** ---  
They lost their magical power  
once in the human world.  
**[05:15]** ---  
But an entrepreneurial individual  
thought they were too cute to pass up.  
**[05:22]** ---  
It seems like they will be  
for sale soon enough.  
**[05:26]** ---  
I'm sure they will sell like  
hotcakes.  
**[05:29]** ---  
Do you think Mammon would  
make royalties on those?  
**[05:33]** ---

I see, so the Miss Em  
dolls have all gone to the human world.

**[05:38]** ---

How nice... I miss them.

**[05:43]** ---

We can't stand around here just saying it!

**[05:48]** ---

Young Master, do you mean to say...

**[05:51]** ---

We're going too!

**[05:53]** ---

Barbatos, use your  
powers to get us to the human world.

**[05:57]** ---

Let's all go!

**[06:00]** ---

We'll see you again soon.